

# ikastola



## HORRELA KOAK GARA

\*SOMOS ASI  
\*NOUS SOMMES AINS!!







EDITATZAILA:  
IKASTOLEN KONFEDERAZIOA  
Zamudioko Teknologia  
Elkartegia, 208 B-1  
48170 ZAMUDIO  
Tel.: 906 33 41 45

KOORDINATZAILA:  
Zurine Mendizabal  
aldizkaria@ehik.ikastola.net

ERREDAKZIOA:  
Joxean Agirre eta  
Eva Domingo

EUSKARA ZUZENTZAILA:  
Imanol Artola

DISEINUA ETA MAKETAZIOA:  
Txema Garzia Urbina

ARGAZKAK:  
Amaia Zabalo  
Txema Garzia Urbina

INPRIMATZAILA:  
GERTU Inprimategia.  
Oñati. Tel.: 943 78 33 09

ISBN:  
Ikastolen Konfederazioa,  
84/933672/66

URTARRILABOTSAILA 2009

Azalean: *Lore Olasagasti* (Haur Hezkuntza, 3 urte), *Joanes Elozei* (Lehen Hezkuntza, 6 urte), *Nagore Urkiola* (DBH, 13 urte), *Beñat Arrospeide* (Batxilergoa, 16 urte) eta *Nerea Artola* (Lanbide Heziketa, 26 urte) *Pirritx eta Porrotxekin*.

## MUNDU BAT KOLORETAN

**Pirritxek eta Porrotxek**, Euskal Herriko gaurko pailazorik maitatuenean, uste zuten umeei bakarrik ikusten zutela mundua koloretan. **Gurekin izan dira ikastolak bisitatzen** eta egia da umeei mundua **Koloretan** ikusten dutela, amets handi eta ilusio txiki asko dituztela, baina Pirritx eta Porrotx ohartu dira ikastolako gurasoek eta irakasleek ere mundua koloretan ikusten dutela, amets handiak eta ilusioak ere handiak dituztelako. **Etapaz etapa ibili gara bi pailazoak lagun ditugula**; irakasleekin, gurasoekin eta ikasleekin hitz egin dugu eta bidai luze horretan apenas ikusi dugun kolore grisik eta gutxiago beltzik.

**UN MUNDO DE COLORES.** Pirritx y Porrotx, los payasos hoy en día más queridos de Euskal Herria, pensaban que sólo los niños veían el mundo de colores. Nos han acompañado de visita a las ikastolas. Y, es cierto que los pequeños lo ven todo de color, que tienen grandes sueños y pequeñas ilusiones. Pero Pirritx y Porrotx se han dado cuenta de que también las familias y los profesionales de la ikastola ven el mundo de colores, porque tienen grandes sueños y también grandes ilusiones. Hemos recorrido las distintas etapas con los dos payasos. Hemos hablado con profesionales, familias y alumnado y, en ese viaje, casi no hemos visto el color gris y mucho menos el negro.

**UN MONDE EN COULEURS.** Pirritx et Porrotx, les clowns les plus appréciés au Pays Basque actuellement, pensaient que seuls les enfants voyaient le monde en couleurs. Nous les avons emmenés visiter des ikastola. S'il est vrai que les enfants voient le monde en couleurs et ont de grands rêves et de petites illusions, Pirritx et Porrotx se sont rendus compte qu'il en était de même pour les parents et les professionnels de l'ikastola. Accompagnés des deux clowns, nous nous sommes entretenus avec les différents acteurs qui font l'ikastola: les professionnels, les parents et les élèves. Tout au long des entretiens, la couleur grise était très peu présente, la couleur noir encore moins.

gurasoak galdezka	5
haur hezkuntza	8
lehen hezkuntza	16
ikastolak, non?	25/28
ikastola kanta.CD-ROMA	26
dbh	30
batxilergoa	36
lanbide heziketa	42
pirritx eta porrotx. elkarrizketa	50





Erreferentziako

txartela:

Finantza-txartelen

erraztasun

guztiekin eta

gainera...

Bidaia-  
asistentziako  
doako aseguru

abantailak era  
guztietako 2.000  
establezimendutan.

Deskontuak  
mundu osoan  
izateko giltza.

Kontsultatu  
BBK26 gida,  
[www.bbk.es](http://www.bbk.es)

orrian

# ikastola?

**ama: zer dute ikastolek hain erakargarriak izateko?**

*\*la madre: ¿qué tienen las ikastolas para que sean tan atractivas? \*la mère: qu'ont les ikastola pour être si attractives?*

**amama: zer dute hain giro jatorra lortzeko,  
denok familian sentiarazteko?**

*\*la abuela: ¿qué hacen para conseguir el ambiente que tienen, que nos sentimos todos como en familia? \*l'amabxi: comment arrivent-elles à créer une telle ambiance, jusqu'à nous sentir en famille?*

**aita: zer dute hain emaitza onak eskuratzeko?**

*\*el padre: ¿qué hacen para lograr unos resultados tan buenos? \*le père: comment font-elles pour obtenir de si bons résultats?*

**ama: zer dute hain gureak izateko?**

*\*la madre: ¿qué tienen para ser tan nuestras? \*la mère: comment parviennent-elles à créer ce sentiment d'appartenance?*

**aita: zenbat ikastola dira? nola biltzen dira?**

*\*el padre: ¿cuántas ikastolas hay y cómo se coordinan? \*le père: combien il y a-t-il d'ikastola? quel est le mode de fonctionnement?*

**amama: zer adinekin has daitezke ikastolan? noiz arte?**

*\*la abuela: ¿con qué edad empiezan? ¿hasta qué edad continúan en la ikastola? \*l'amabxi: a quel âge entre-t-on à l'ikastola? jusqu'à quel âge y reste-t-on?*





**IKASTOLA  
GARA**

**EUSKALDUNAK,**  
hezkuntza proiektua  
euskalduna dugulako.

VASCAS, con un proyecto  
educativo euskaldun.  
BASQUE, elle propose  
un projet éducatif  
basque.

**ANTOLATUAK,**  
familia eta  
profesionalak  
auzolanean ari garelako.

ORGANIZADAS, porque familias y  
profesionales trabajamos conjuntamente.  
ORGANISÉE, les familles et  
professionnels de l'éducation  
travaillent en étroite  
collaboration.

**IKASTOLEN  
ELKARTEA  
GARA**

**KOLEKTIBOA,**  
ikastola guztiok  
batera ari garelako.

COLECTIVO, porque todas las  
ikastolas trabajamos juntas.  
COLLECTIVE, toutes les  
ikastola travaillent  
ensemble.

**EUSKAL  
HERRIKOAK,**  
Euskal lurralde  
guztietan jarduten  
dugulako.

DE EUSKAL HERRIA, porque estamos en  
todos los territorios vascos.  
DU PAYS BASQUE, elle est présente  
sur tous les territoires  
historiques du Pays  
Basque.

**HAURRA NON MATRIKULATU ERABAKI BEHAR DUEN**

**GURASOAK HAMAIIKA GALDERA DITU BURUAN.** Baditu, noski,  
zalantzak, baina baditu ziurtasunak ere. Eta horietako bat ikastolen  
ereduan gurasoek duten zereginari buruzkoa da. Gure heziketa  
komunitatearen oinarri nagusi dira gurasoak. Guraso horien galderei  
erantzuteko, Zornotzako Andra Mari ikastolako lehendakaria eta  
zuzendaria, Itxaso Gerediaga eta Aimara Arostegi, bildu genituen eta  
hona galderei emandako erantzunak, modu telegrafikoan bada ere.

**KOOPERATIBOAK,**  
erabakiak kooperatiban  
hartu eta betetzen  
ditugulako.

COOPERATIVAS, porque adoptamos y  
cumplimos las decisiones en cooperativa.  
COOPÉRATIVE, les décisions sont  
prises et appliquées au niveau  
de la coopérative.

**ERAGILEAK,**  
gure ingurunearekin  
harreman eraginkorrek  
ditugulako.

IMPULSORAS, porque tenemos relaciones  
eficaces con nuestro entorno.  
PARTICIPATIVE, par ses relations elle  
influe sur son environnement.

**KOHERENTEAK,**  
guraso eta  
profesionalak IKASTOLA  
ereduan prestatzen  
ditugulako.

COHERENTE, porque formamos a familias y  
profesionales en el modelo de IKASTOLA.  
COHÉRENTE, les parents et  
professionnels sont formés au  
modèle IKASTOLA.

**BERRITZAILEAK,**  
euskaldun heziketa  
ikertuz eta garatuz  
hobetzen dugulako.

INNOVADORA, porque, investigando y  
desarrollando, mejoramos la educación  
euskaldun.  
NOVATRICE, nous l'améliorons en  
travaillant et développant une  
éducation basque.

**EREDUA,**  
ikastolak  
elkarrekin hezkuntza  
sare propioa osatzen  
dugulako.

UN MODELO, porque, las ikastolas, juntas,  
conformamos una red educativa propia.  
UN MODÈLE, les ikastola ensemble  
forment un réseau éducatif  
propre.

**EGILEAK,**  
ikasmaterial  
propioak sortu eta  
erabiltzen ditugulako.

CREADORA, porque creamos y  
utilizamos materiales  
escolares propios.  
CRÉATRICE, elle crée et utilise  
ses propres matériels  
pédagogiques.

**SOLIDARIOAK,**  
ikastola berriak eta  
premiari daudenak  
laguntzen ditugulako.

Solidaria, porque ayudamos a las ikastolas  
nuevas y necesitadas.  
Solidaire, elle aide à la construction  
de nouvelles ikastola et soutient  
celles en difficulté.

**LAN AKORDIO  
ZALEAK,** profesionalen  
lan baldintzak adosten  
ditugulako.

FAVORABLES AL ACUERDO LABORAL,  
porque acordamos las condiciones laborales  
de los profesionales.  
LES CONDITIONS DE TRAVAIL des  
professionnels sont convenues  
tous ensemble.

**EUSKALDUN  
HEZITZEKO,** umeez  
eta gazteek euskaldun  
heziketa osoa izateko.

PARA UNA EDUCACIÓN EUSKALDUN, para  
dar a la infancia y juventud una educación  
euskaldun completa.  
OFFRIR UNE ÉDUCATION BASQUE  
afin que les enfants et les jeunes  
bénéficient d'une éducation  
basque complète.

**EUSKAL  
ERAGILE IZATEKO,**  
Euskal Herriko heziketa eta  
kulturan lankidetzaz  
garatzeko.

PARA IMPULSAR LO EUSKALDUN, para desarrollar  
la colaboración en la educación y la cultura de  
Euskal Herria.  
ÊTRE ACTEUR BASQUE et collaborer avec  
les autres acteurs au niveau de  
l'éducation et de la culture du  
Pays Basque.

LA FAMILIA QUE DEBE DECIDIR DÓNDE  
MATRICULAR A SUS HIJOS E HIJAS TIENE  
MUCHAS PREGUNTAS EN LA CABEZA. Tiene  
dudas, pero también certezas. Y una de éstas se  
refiere al cometido de padres y madres en el modelo  
de las ikastolas. Ellos y ellas son la base principal de  
nuestra comunidad educativa. Para responder a sus  
preguntas, nos reunimos con la presidenta y la  
directora de la ikastola Andra Mari de Zornotza,  
Itxaso Gerediaga y Aimara Arostegi.  
LES PARENTS SE POSENT MILLE QUESTIONS AU  
MOMENT D'INSCRIRE LEUR ENFANT DANS UNE  
ÉCOLE. Ils ont bien sûr des doutes mais également  
des certitudes, notamment celle du rôle des parents  
dans le modèle ikastola. Les parents sont la base de  
la communauté éducative de l'ikastola. Pour  
répondre aux interrogations de ces parents, nous  
nous sommes rendus à l'ikastola Andra Mari de  
Zornotza auprès de Itxaso Gerediaga et Aimara  
Arostegi, respectivement présidente et directrice de  
l'ikastola. Voici la retranscription d'une conversation  
entre famille et responsables de l'ikastola.

**ikastola!**

101 Ikastola, 0-20 urte bitarteko  
101 ikastolas, enseñanza 0-20 años  
101 Ikastola, des élèves de 0 à 20 ans.



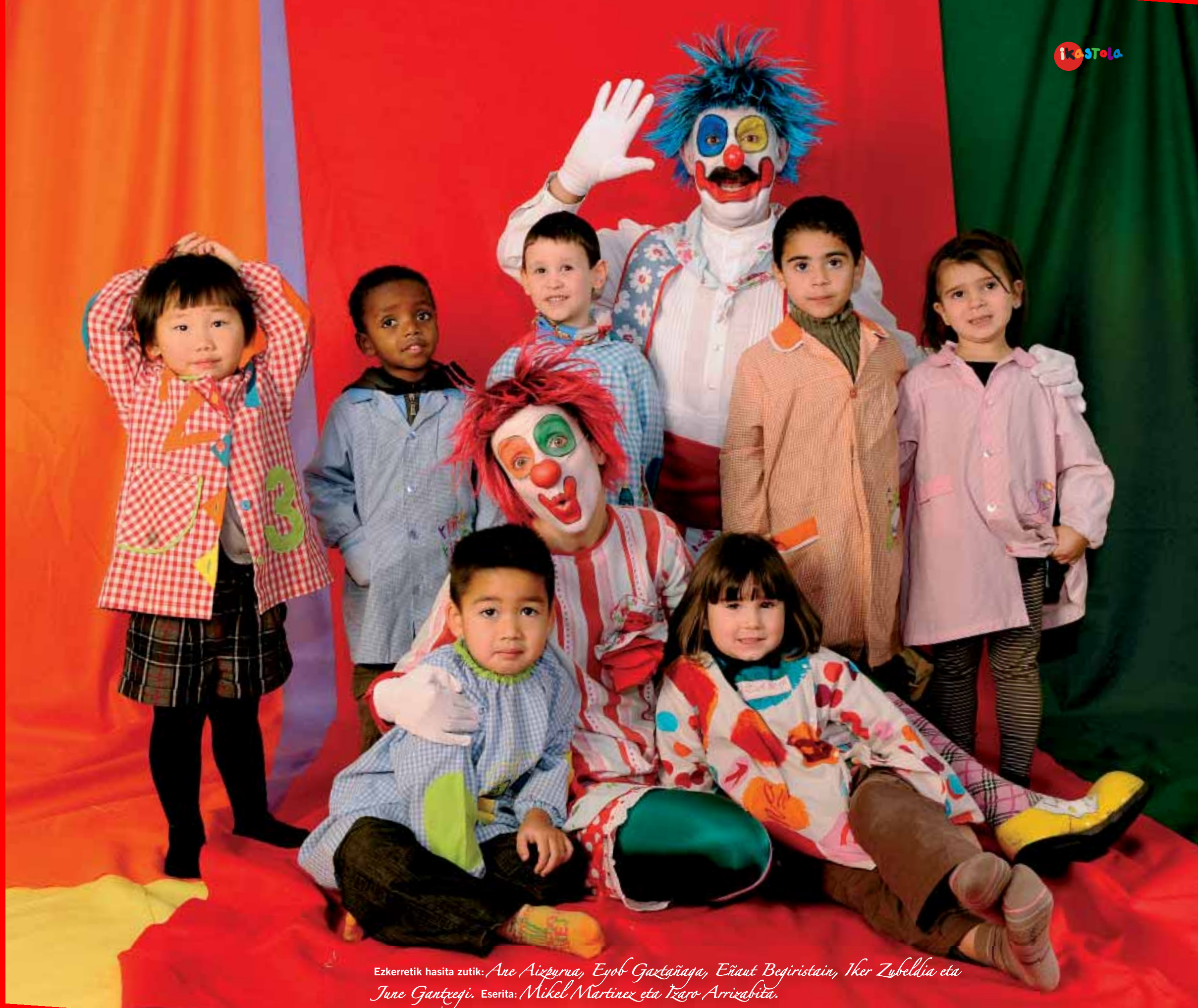


# HAUR HEZKUNTZA 0-6 urte Urtxintxa proiektua

**TXIKIENAK DIRA.** Amaren magaletik jaitsi dira lurrera, mundura. Batzuek ozta-ozta dabilta oraindik zutik, baina zeinen ezberdinak diren dagoeneko. Asko amaren edo aitaren eskuari fuerte helduta datoz, eta atean Pirritx eta Porrotx ikustean izutu egin dira, telebistan edo bideoan baino askoz ere handiagoak baitira. Beste batzuk, mundua haiena balitz bezala iritsi eta pailazoak ikustean, saltoka hasi dira. Ikastolan elkarrekin bizitzen ikasiko dute.

**EDUCACIÓN INFANTIL. DEL REGAZO DE SU MADRE, AL MUNDO.** Algunos apenas andan, pero ¿qué distintos son ya entre sí! Hay quien se agarra fuerte a la mano de su aita o de su ama y se asusta al ver a Pirritx y Porrotx, mientras otros comienzan a saltar. En la ikastola aprenderán a convivir.

**LA MATERNELLE CONCERNE LES PLUS PETITS.** L'enfant vient de quitter le giron de sa mère. Certains tiennent à peine debout mais affirment déjà leur personnalité. Certains viennent à l'école en serrant fort la main de leur père ou de leur mère, prennent peur à la vue de Pirritx et Porrotx car ils sont beaucoup plus grands qu'à la télévision. D'autres encore agissent comme si le monde leur appartenait et à la vue des clowns gesticulent dans tous les sens. Tous ces enfants apprendront la vie en communauté à l'ikastola.



Ezkerretik hasita zutik: Ane Aizpurua, Eyob Gazteñaga, Eñaut Begiristain, Iker Zubeldía eta June Gantzezi. Eserita: Mikel Martinez eta Izaro Arrizabita.



**HOTZ EGITEN DU KANPOAN.** Belarrietaraino estalita datoz haurrak eta denbora behar dute sarreran bertan estalkiak kentzen. Harrera-lekuan sabaitik zintzilik dagoen pantailan, bezperan tailerlean egindako lanak ikus daitezke: 0-3 urteko haurrak dodotis banarekin biluzik ageri dira temperarekin beren buruak eta ondokoena margotzen. Ikuskizun ederra da. Performance bat dirudi

**FUERA HACE FRÍO.** Llegan tapados hasta las orejas y en la entrada se quitan las prendas de abrigo. En la pantalla que cuelga del techo se ven los trabajos de la víspera: niños de 0-3 años, en pañal, pintando sus cuerpos con ténpera y pintando a los demás. Pura performance. **DEHORS IL FAIT FROID.** Ils arrivent tout emmitoufflés et une fois entrés enlèvent leurs vêtements. Sur l'écran suspendu au plafond, ils visionnent les travaux de la veille.

**ASANBLADA EGINEZ HASIKO DUTE EGUNA,** taldean ardurak banatzeko. Juan Inazio irakasleak agertu zigun. "Eguraldiaren arduraduna zer eguraldi duen ikustera doa patiora eta eguneroko eguraldiaren berri jarri behar du gelako astekarian (egun horretan patioan elurra zegoen). Koaderno batean asistentzia neurtzen dute, beste batean takilen txukuntasuna. Datu horiekibatuketak egiten dituzte".

**ASAMBLEA PARA EMPEZAR EL DÍA.** Reparto de obligaciones.

"El responsable del tiempo mira en el patio qué tiempo hace e informa a los demás. En un cuaderno controlan la asistencia y en otro el orden de las taquillas. Con esos datos hacen sumas", nos dijo el profesor Juan Inazio. **RÉUNION POUR COMMENCER LA JOURNÉE.** Répartition des tâches. "Le responsable du temps regarde dans la cours quel temps il fait et en informe les autres. Sur un cahier sont notés les présents, sur un autre si les casiers sont bien rangés. Avec ces données ils font des additions".



2

**BI URTETIK GORAKOEK ERLAXAZIOA EGITEN DUTE MUSIKAREKIN.** Sintonia deitzen diote. Harrigarria umeak borobilean jarri eta begiak itxi-itxi eginda arnasketak egiten ikustea. "Gorputz adierazpena ere lantzen dugu. Goizean eta arratsaldean egiten dute, baina tarteka ere bai, taldea pixka bat aztoratuta dabilenean", esan zigun Jone Aretak, Txiokekako zuzendariak.

**LOS MAYORES DE DOS AÑOS PRACTICAN RELAJACIÓN CON MÚSICA.** Le llaman sintonía. En círculo y con los ojos cerrados, practican respiraciones. "También trabajamos la expresión corporal", nos contó Jone Areta, directora de Txioka.

**RELAXATION PAR LA MUSIQUE POUR LES PLUS DE DEUX ANS.** Cela s'appelle la syntonie. En cercle et les yeux fermés, les élèves pratiquent des exercices de respiration. "Nous travaillons aussi l'expression corporelle".

**GELA GUZTIETAN MAITASUNGRAMAK IKUS DAITEZKE.** "Bizikidetzat hobetzeko proiektu batekin ari gara lanean. Gure helburua ez da emaitza akademiko onak lortzea bakarrik; baloreak eta elkarbizitzari buruzko konpetentziak ere landu behar ditugu, hala nola, autoestimua, hurkoarekiko errespetua, tolerantzia eta aniztasna. Maitasungrama ez da teknika bat baizik", esan zigun Esther Garaialde, Iñigo Aritzako zuzendariak.

**AMORGRAMAS EN TODAS LAS AULAS.** "Además de los resultados académicos, trabajamos valores y competencias para la convivencia. Autoestima, respeto, tolerancia y diversidad", dice Esther Garaialde, directora de Iñigo Aritza.

**LES "AMOURGRAMMES" DANS LES CLASSES.** "En plus des matières scolaires, nous travaillons les valeurs et compétences de la vie en communauté. Auto estime, respect, tolérance et diversité".



1. Hotz egiten du kanpoan, gurasoekin datoz / 2. Denak dira ezberdinak / 3.5. Asanblada eginez hasiko dute eguna / 8. Bi urtetik gorakoek erlaxazioa egiten dute musikarekin



3

Jone Areta

TXIOKA IKASTOLA  
ZUZENDARIA

# HAUR HEZKUNTZAN, HAURRAK HEZKUNTZA

**FORMALAREKIN DUEN LEHENENGO HAURREMANA EMATEN DA.** Haurraren sozializazioan urrats handia suposatzen du, familiaren ingurutik ateratzen eta beste haur batzuekin erlazionatzen hasten baita. Atxikimendu figura berriak sortu behar izaten ditu, eta hau guztia ez da askotan erraza izaten. Horregatik Ikastolak garrantzi handia ematen dio egokitze prozesuari, haurrak pertsona, espazioa eta egoera berriekin dituen lehenengo bizipenak gauzatzeko moduari. • Haur Hezkuntzaren xedea haurraren garapen fisiko, afektibo, sozial eta intelektualaren lortzen laguntzea da. Haurrak bere buruarenganako irudi positiboa eraikitzea, sormena eta ekimena agertuz, mundua eta gauzei buruzko ideia propioak garatzea, elkarbizitzan eta elkarlanean ikastea, hizkuntza desberdinen bitartez (idatzizkoa, ahozkoa, matematikoa, plastikoa, gorputzkoa eta musikala) adierazteko gai izatea eta arrazoiarekin zein ezagutza garatzea lortu nahi dugu. Haur bakoitzaren ezaugarri eta gaitasunetatik abiatuta egiten dugu lan, ikasle bakoitzari jarraipen pertsonalizatua eskainiz. 0-6 adin tartean arreta berezia jartzen dugu estimulazioan eta prebentzioan. • Gurasoek ere paper berezia betetzen dute Ikastolan.

**LA EDUCACIÓN INFANTIL SUPONE LA PRIMERA RELACIÓN DEL NIÑO CON LA EDUCACIÓN FORMAL.** Es un gran paso en su socialización. Debe crear nuevas figuras de referencia fuera de su familia. El objetivo de la Educación Infantil es ayudar a lograr el desarrollo físico, afectivo, social e intelectual del niño. Queremos conseguir que tenga una imagen positiva de sí mismo, que muestre creatividad e iniciativa, que desarrolle ideas propias, que aprenda a convivir y a trabajar en grupo, que sea capaz de expresarse y que desarrolle el raciocinio y el conocimiento. El papel de padres y madres es fundamental.

**L'ENSEIGNEMENT MATERNEL EST LA PREMIÈRE ÉTAPE DANS L'ÉDUCATION FORMELLE.** Il constitue un grand pas dans la socialisation de l'enfant. De nouveaux référents n'appartenant pas à la famille apparaissent à lui. Au niveau de la Maternelle, l'objectif est d'aider le développement physique, affectif, social et intellectuel de l'enfant. Nous voulons qu'il ait une image positive de lui-même, qu'il fasse preuve de créativité et d'initiative, qu'il développe ses propres idées sur le monde et les choses qui l'entourent, qu'il apprenne à vivre et travailler en groupe, qu'il soit capable de s'exprimer à travers divers langages et qu'il développe raisonnement et connaissance. L'enfant bénéficie d'un suivi personnalisé. Le rôle des parents est fondamental.





4



5



6



7



8



9



10

6.8. Sintoniaren ondoren, ipuina lantzen / 4. Hamarretakoa egiteko, ogia / 7.13. Goiz erdian, psikomotrizitate gelara / 9.11.22. Etapa honetan, txokoetan egiten dute lan / 4. Gela guztietan, maitasungramak / 12. Bazkal aurretik, eskuak garbitzen / 10.23. Lo kuluxkaren ondoren, esnatu ezinik

**BEGIRA EGOTEKO GELARIK POLITENA TAILERRA DA.** Gu bisitan joan ginen goizean irinarekin ari ziren lanean bi urtekoak. Haur bakoitzaren izaera ezin hobeto islatzen da osagarri horiekin jolas egiteko orduan eta Jonek argazkiak ateratzen ditu, sarrerako pantailan eta webgunean eskegi eta gurasoek ikus ditzaten. Haur batzuk bi eskuekin hasten dira orearekin edo irinarekin kolpeka. Beste batzuk behatz batekin ukitzen dituzte ozta-ozta. "Tenperekin, buztinarekin, edozein materialekin egin daiteke esperimantazioa. Segun zer material duten, biluztu egiten

ditugu edo ez. Talde txikitik hartzen dute parte tailerrean, eta hamabostean behin tokatzen zaio haur bakoitzari. Ezin da talde handiekin lan egin, gero dutxatik pasa behar izaten baitute banan-banan. Hustu, bete, ontzi batetik bestera bota..., gisa horretako ekintzetan oso gustura ibiltzen dira. Dokumentazio grafikoarekin batera txosten labur batzuk betetzen ditugu tailerretako datuekin. Haur bakoitzak material jakin baten aurrean dituen jarrerak, besteekiko erakusten dituen joerak egin daitezke esperimantazioa. Segun zer material duten, biluztu egiten

**EL AULA MÁS BONITA ES EL TALLER.** Los de dos años trabajan con harina y su forma de jugar con ella refleja su personalidad. Algunos pegan golpes con las dos manos, otros meten justo justo un dedo. "La experimentación puede hacerse con témpera, barro, con cualquier material. Dependiendo de cuál sea, los desnudamos o no. Participan en el taller en grupos pequeños y a cada niño le toca cada 15 días. Luego pasan de uno en uno por la ducha. Hacemos fotografías en el taller y el profesor, Haritz, redacta unos pequeños informes", nos dijo Jone.

**L'ATELIER POUR LE MEILLEUR SPECTACLE.** La façon dont les deux ans travaillent avec de la farine reflète leur personnalité: certains mettent les deux mains, d'autres juste le bout du doigt. "L'expérience peut être faite avec d'autres matériels. Selon le matériel utilisé, l'enfant se dévoile ou pas. Cet atelier se déroule en petits groupes (car il faut ensuite doucher les élèves), les élèves prennent part une fois tout les quinze jours. Nous prenons des photos puis Haritz, l'enseignant, rédige des petits rapports".



11



12



13





14



15



16



17



18



19

1. Begira egoteko gelarik politena, tailerra / 20. Tenperarekin, buztinarekin, irinarekin esperimentatzen / 15.17.21. Batzuek biberotik, besteek plateratik / 14. Koaderno batean txukuntasuna neurtzen dute / 24. Ttanttorekin ordenagailuan ikasten / 16.25. Lagunekin jolasean / 18.19. Berriro gurasoekin, bihar arte



20



21



22



23



24

**SINTONIAREN ONDOREN IPUIN BAT LANTZEN DUTE.** Taldeka bilduta, ikasle batek pertsonaien eta lekuen zerrendak idatzi zituen. Ipuinaren bidez ulermena, hizkuntzaren egiturak lantzen dira, eta ipuinaz gozaten ikasten dute. Eta idazketa erdi formala ere lantzen hasten dira, gehien dakitenak hasten baitira idazten eta besteak laguntzen. Azken batean, taldean lan egiten ere ikasten dute.

**TRAS LA SINTONÍA, UN CUENTO.** Trabajan la comprensión, las estructuras lingüísticas y aprenden a disfrutar del cuento. Los que más saben comienzan a escribir y el resto les ayudan y, así, trabajan en grupo.

**APRÈS LA SYNTONIE, LE CONTE.** Avec le conte, les élèves travaillent la compréhension, les structures linguistiques et apprennent à prendre du plaisir. Ils apprennent à travailler en groupe.

**HAMARRETAKO EGITEKO, OGIA.** Astero ikasle bat arduratzen da etxetik ogia ekartzen. Denek gauza bera jaten dute honela. Urtebeteko kasuan, bakoitzak etxetik ekartzen du bere papila edo bere jakia, marka jakin batzuekin ohituta daudelako. Urtebetetik gorakoei bertako sukaldean prestatuko bazkariak ematen zaizkie, eta ondoren lo kuluxka egiten dute.

**PAN PARA EL ALMUERZO.** Cada semana un alumno se encarga de traer pan de casa. En el caso de los de un año, cada cual lleva su papilla u otro alimento al centro. A los mayores de un año se les sirve la comida preparada en la cocina de la ikastola. Y, después, siesta.

**DU PAIN POUR LE GOÛTER.** Chaque semaine, un élève est chargé d'amener du pain de la maison. Les plats préparés à l'ikastola sont servis aux enfants de plus d'un an. Ensuite, sieste pour tout le monde.

**GOIZ ERDIAN PSIKOMOTRIZITATE GELARA DOAZ.** Sartu, zapatak kendu eta asanbladan eseritzen dira berriro. Bakoitzak adierazten du zertara eta norekin jolastu nahi duen. Tutoreak esaten du ondoren zer material erabiliko diren. Egun batean dorreak egingo dira... Saio bakoitzaren arabera arlo ezberdinak lantzen dira.

**AL AULA DE PSICOMOTRICIDAD.** Entran, se quitan los zapatos y, de nuevo, se sientan en asamblea. Cada uno dice a qué y con quién quiere jugar. El tutor indica qué material usar. Un día construyen y derriban torres; otro se disfrazan con telas...

**LA SALLE DE PSYCHOMOTRICITÉ.** Les élèves se déchaussent et se réunissent à nouveau. Chacun d'eux dit à quoi il veut jouer et avec qui. Le tuteur indique quel matériel utiliser.

**ETAPA HONETAN TXOKOETAN EGITEN DUTE LAN.** 0-3koek, esaterako, ipuinen txokoa dute ipuin bilduma, argazki eta irudi hiztegiekin, sukalde txokoa jaki ezberdinekin, mozorroen txokoa mozorroekin. Tarteka animalien txokoa antolatzen dute, beldurraren txokoa ere bai (panpina beldurgarriak, iluntasuna lortzeko bitartekoak...), eta musika txokoa ere bai.

**EN ESTA ETAPA TRABAJAN EN TXOKOS.** En el txoko de los cuentos tienen una colección de cuentos, con diccionarios de imágenes. En el de la cocina, distintos alimentos. En el txoko de los disfraces pueden transformarse.

**LES "COINS".** Au coin contes, livres et dictionnaires d'images. Au coin cuisine, divers aliments. Au coin déguisement, les enfants peuvent se déguiser...



25





Ezkerretik hasita zutik: *Peru Ormaetxea, Joane Zugasti, Ainhoa Beltza, eta Jennifer Thompson.*  
 Eserita: *Aitzol Mendizabal eta Gaizka Bera*

# LEHEN HEZKUNTZA

## 6-12 urte

### Txanela proiektua

SEI URTETIK GORA DITUZTE. Nortasuna zirriborraturik dute. Ikusten da dagoeneko nolakoak izan daitezkeen etorkizunean, baina aukera guztiak dituzte zabalik, dena dute ikasteko, dena dute egiteko. Bizitza jolas moduan ikusten dute eta ikastola bera ere bai. Pirritx eta Porrotx atean ikusi eta begiak izarniatu egiten zaizkie. “Guk dinosauroak ditugu ikastola barruan”, esaten die

neskato batek, eta elkarrekin sartzen dira barrura.

EDUCACIÓN PRIMARIA. TIENEN MÁS DE SEIS AÑOS Y SU PERSONALIDAD PERFILADA. Se intuye cómo pueden ser en el futuro, pero todas las posibilidades están abiertas. Viven la vida y la ikastola como un juego. Los ojos como platos al ver a Pirritx y Porrotx en la puerta.

PRIMAIRE. LES ENFANTS ENTRENT EN PRIMAIRE À 6 ANS, LEUR PERSONNALITÉ COMMENCE À SE FAÇONNER. On les imagine déjà dans l'avenir mais toutes les voies sont encore possibles, ils ont tout à apprendre et à expérimenter. Ils perçoivent la vie comme un jeu, tout comme l'ikastola. Leurs yeux brillent à la vue de Pirritx et Porrotx. “Nous avons des dinosaures à l'ikastola” leur dit une petite fille avant d'entrer avec eux dans l'ikastola.



# 1.2 Ordizian, Andres Urdaneta nabigatzailearen ibilbidea aztertzen. Hark mapak bidaiatzeko bezala, hauek arbela darabilte / 4. Andereñoak, irakasteaz gain, goxotasuna ematen die / 3.12. Antzerkia erabiltzen dute jendearen aurrean trebatzeko. Talde saiorako, andereñoaren oiloak lumarik gabe

**SPIELBERG-EN "JURASSIC PARK" IKASTOLA BARRUAN.** Ordiziako Jakintza ikastolako LHko pasilloetan barrera abiatzen den gurasoak ezustekoa har dezake, Spielberg-en "Jurassic park" errodatzeko moduko dinosauroen maketak aurkituko baititu. Hain ondo daude eginda, non ibiltzen haseta bakarrik falta baitzaie. "Inoiz lurraren gainean bizi izan diren abererik handienak izan ziren", esan zigun Miren irakasleak.

**"JURASSIC PARK" DE SPIELBERG EN LA IKASTOLA.** En los pasillos de Primaria de Jakintza de Ordizia hay maquetas de dinosaurios tan bien hechas, que sólo les falta echar a andar.

**LE "JURASSIC PARK" DE SPIELBERG À L'IKASTOLA.** Les couloirs du Primaire de Jakintza ikastola à Ordizia sont remplis de maquettes de dinosaures si bien faites qu'il ne leur manque plus que la motricité.

**TXANELAKO LH1EKO BIGARREN UNITATEA DA, HISTORIARI DAGOKIONA.** Parke Jurasikoren irudikapen hori guztia plastilinez landu dute. Dinosauroen sailkapenak eginez (belarjaleak eta haragijaleak) edo tamainak alderatuz, matematikak ere lantzen dituzte. Taldean lan egiten ikasten dute. Sumendiak ere landu dituzte. Bikarbonatoa, xaboia eta ura jarri, eta laba kanporatzen duten sumendiak sortu dituzte

**1º DE PRIMARIA, SEGUNDA UNIDAD DE TXANELA SOBRE HISTORIA.**

Representación del Parque Jurásico con plastilina. Con la clasificación de los dinosaurios, trabajan las matemáticas. Con bicarbonato, jabón y agua han creado volcanes con lava.

**1ÈRE ANNÉE, SECONDE UNITÉ DE TXANELA SUR L'HISTOIRE.**

Les élèves ont reconstitué Jurassic Park en pâte à modeler. Avec la classification des dinosaures, ils travaillent les mathématiques. La lave des volcans est reconstituée avec du bicarbonate, du savon et de l'eau.

1

**KOMUNEKO PAPERAREKIN NEURTZEN DUTE DENBORA.** Sei urteko neska-mutiko batentzat oso zaila da (guretzako ere bai) ludiaren adina milioika urtetan irudikatzea, gizakia noiz agertzen den kalkulatzeko. Hori horrela izanik, komuneko paperarekin egiten dute antzeppen bat. "Gela osoari paperarekin buelta ematen diogu eta ikusten dute gizakia oso berandu agertzen dela", erantsi zuen irakasleak.

**PAPEL HIGIÉNICO PARA MEDIR EL TIEMPO.** ¿Qué difícil imaginar, a los seis años, la edad de la Tierra durante millones de años. Damos la vuelta al aula con papel y vemos qué tarde apareció el ser humano".

**PAPIER HYGIÉNIQUE POUR MESURER LE TEMPS.** Qu'il est difficile d'imaginer l'âge de la Terre en millions d'années! "Nous entourons la classe de papier et observons que l'être humain est arrivé bien tard".

**URDANETAREN OINORDEKOAK LANEAN.**

LH2ko gela batean paperezko itsasontziak egiten ari ziren, maketagileek bakarrik erakutsi ohi duten pazientziarekin. Andres Urdanetaren herrikoak dira. Aurten 500. urtemuga ospatu dute herrian, eta haren ibilbideaz hitz egin dute. Itsasoari lotuta euskal historiaren barruan, Ternuako uretan euskal arrantzaleek egindako balentriak gogoratu dituzte.

**DESCENDIENTES DE URDANETA.** Son del pueblo del navegante Andres Urdaneta, de cuyo nacimiento se han cumplido 500 años. Han recordado las hazañas de los arrantzales vascos en Terranova.

**LES DESCENDANTS DE URDANETA.** En papier, les bateaux du village du navigateur Andres Urdaneta, né il y a 500 ans. On se remémore ainsi les exploits des pêcheurs basque à Terre-Neuve.



2



3



4

Mariaje Aranburu

JAKINTZA IKASTOLA  
ETAPA KOORDINATZAILEA

## AZKEN URTEOTAN HHn URTXINTXA,

LHn TXANELA, DBHn OSTADAR... Euskal Herritik euskaldunontzat eta mundu osora zabalik dauden proiektuak dira. Herritik mundura eta mundutik herrira norabide bikoitzean sortutako ikasmateriak, hain zuzen. • LHko TXANELARI dagokionez, esan genezake, ikas-prozesua bere osotasunean hartzen dela, eta arlo desberdinak proiektu baten inguruan era globalizatuan lantzen direla. • Txanela proiektuak, Euskal Curriculumak oinarritzat dituen 5 kompetentzia orokorrak lantzen ditu, hau da: norbera izaten ikasi, ikasten ikasi, komunikatzen ikasi, elkarbitzen ikasi eta ekiten eta egiten ikasi. • Txanelako jarduerak garatzeko talde handitan, txikitik edo bakarka egiten dute lan ikasleek. Helduaren edo irakaslearen papera motibatzailearena, gidatzailearena, laguntzailearena edo moderatzailearena da. Ikaslea subjektu aktiboa da, bere ikas-prozesuaren protagonista nagusi bilakatuz. Horretarako TXANELA proiektuak jorrotutako gaiak, egungo egoera eta arazoekin lotzen ditu, modu horretan ikasleak, zergatik eta zertarako ikasten ari den, uneoro jakin dezan. • Euskal Herriak izan duen inmigrazioa dela eta, geroz eta ikasle etorkin gehiago ditugu gure gelan. Txanelak egoera hauek ere hartzen ditu kontuan. • Bukatzeko esan euskarri anitzak erabiltzen ditugula; paperaz gainera ikus-entzunezko baliabideak erabiltzen ditugu.

**TXANELA TRABAJA LAS CINCO COMPETENCIAS BASE DEL CURRÍCULUM VASCO:** aprender a ser uno mismo, aprender a aprender, aprender a convivir, y aprender a acometer y a hacer. El papel del profesorado es el de motivar, guiar, ayudar y moderar. El alumno es sujeto activo y principal protagonista de su proceso de aprendizaje. Los temas están relacionados con situaciones y problemas actuales. TXANELA tiene en cuenta que cada vez hay más alumnos inmigrantes. Y, además del papel, usamos soportes audiovisuales: vídeo, DVD, CD-ROM, internet, Txanela.net, IKASYS... Publicamos a través de blogs lo que el alumnado crea.

**TXANELA PERMET TRAVAILLER LES CINQ COMPÉTENCES GÉNÉRALES ÉLÉMENTAIRES DU CURRÍCULUM BASQUE:** apprendre à être soi-même, apprendre à apprendre, apprendre à vivre en communauté, apprendre à entreprendre et apprendre à faire. L'élève travaille au sein du groupe classe, en petit groupe ou individuellement. Le rôle de l'enseignant est de le motiver, le guider, l'aider et le canaliser. L'élève est un sujet actif et le principal protagoniste de son processus d'apprentissage. Les thèmes de travail abordés dans TXANELA sont liés aux situations et questions actuelles afin que l'élève sache à tout moment pourquoi et dans quel but il apprend. TXANELA tient également compte du fait qu'il y a de plus en plus d'élèves issus de l'immigration. Au niveau des supports, en plus du support papier, nous utilisons divers supports audiovisuels: vidéo, DVD, CD-ROM, ressources numériques, internet, Txanela.net, IKASYS...





5



6



7



8

5.6.13. Spielberg-en "Jurassic park", ikastola barruan / 7. Euskal marinelen eta piraten balentriak lantzen / 8.9. Aurpegietan nabari zaie poza / 8.10. Txanela proiektuak izugarri motibatzen ditu / 11. Ingeleseko orduan oihanera joan eta lehoiarekin topatu

**ASTEAN ORDUBETE MUSIKA IKASTEN.**

Handik gela batzuetara musikako klasea ematen ari ziren. Irakasleak, Miren Martinek, pianoarekin laguntzen zuen bitartean, klarinetea eta txirulak jotzen zituzten batzuek, eta kantuan ari ziren gainontzekoak. Astean ordubete hartzen du gela bakoitzak Gabonak, Santa Ageda, euskal inauteriak... eta gisako jaialdiak prestatzeko.

**UNA HORA SEMANAL DE MÚSICA.**

La profesora acompaña al piano a algunos alumnos que tocan el clarinete y la txirula, mientras el resto canta, para preparar la Navidad, Santa Ageda, el Carnaval...

**L'HEURE HEBDOMADAIRE DE MUSIQUE.**

L'enseignante accompagne au piano les élèves qui jouent de la clarinette et de la txirula pendant que les autres chantent pour préparer Noël, Santa Ageda, le Carnaval...

**MUSIKA ENTZUNALDIAK**

**EGITEN DITUZTE GELA BARRUAN.** "Txanela barruan, dena den, musikak badu lekua gelan ere.

Musikagileen txokoa dugu, eta musikari handien biografiekin batean haien obren entzunaldiak egiten ditugu, edo gorputz adierazpena lantzen", esan zigun Mariage Aranburuk, etapako koordinatzaileak.

**AUDICIONES**

**DENTRO DEL AULA.**

"A través de Txanela, la música está en el aula. Trabajamos las biografías de grandes músicos y escuchamos sus obras o trabajamos la expresión corporal".

**AUDITIONS À L'INTÉRIEUR DE LA CLASSE.**

"Avec Txanela, la musique entre en classe. Nous travaillons les biographies des grands compositeurs et écoutons leurs oeuvres ou travaillons l'expression corporelle".

9



10

**INGELESEKO KLASLEAN DENAK IZERDITAN.** Ikuskizunik deigarrietakoa, Ximun Idiak ez ingeleseko klasea ematen ate zirikitutik ikustea da. Irakasleak primeran ari ziren pasatzen. Armairu baten gainera igota zegoen lehoia edo itxura horretako ikasle bat, eta beste guztiak ikara batean zebiltzan ihesi. "Urte osorako pertsonaia batzuk ditugu, eta pertsonaia horiek bizi dituzten esperientzietan sartzen ditugu haurrak.

Hizkuntza bat ezin baita ikasi egoera jakin batzuetatik abiatuta ez bada.

Gaur oihanera joan gara eta lehoiarekin egin dugu topo, jan egin nahi gintuen", kontatu zigun klasea bukatu eta gero.

**SUDANDO EN CLASE DE INGLÉS.** Un alumno parece un león y, los demás corren asustados. "Tenemos unos personajes para todo el curso. Hoy hemos ido a la selva y nos hemos topado con un león".

**EN SUEUR EN COURS D'ANGLAIS.** Un élève joue le rôle d'un lion, les autres courent effrayés. "Nous avons toujours des personnages différents. Aujourd'hui nous sommes dans la jungle et nous avons rencontré un lion".



11

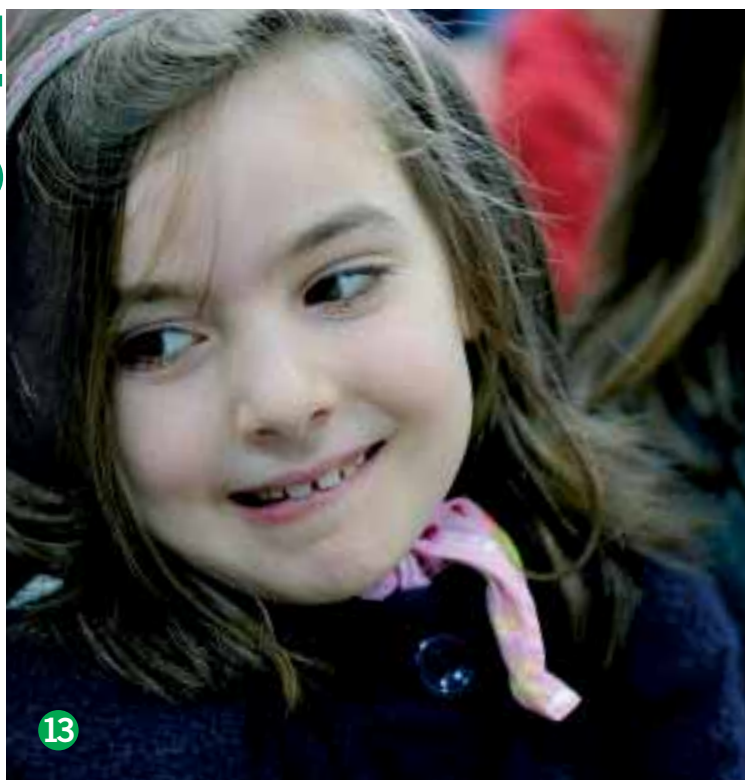


12



13





13



13. Bakarka eta taldean, bietara aritzen dira /  
 14.19. Orain entzule, ondoren aurkezle / 16. Ikasys:  
 kontzeptuak memorizatzeko eta sistematizatzeko /  
 18. Liburua irakurtzen eta testua aztertzen /  
 20.21.22. Irakasleak dituzte beti alboan, beti gidari



14



15



16



17



18



19



20



21



22

**"ADOSTOKIA" GATAZKAK KONPONTZEKO.** Pasilloaren mutur batean atalburuan "Adostokia" idatzirik duen ate bat ikus daiteke. Elkarbizitza plan bat garatzen ari dira Jakintzan, eta gatazkak konpontzeko gela horretan sartzen dira inplikatuak. Ikasle larriagoak sartu nahi ditugu lan horretan.  
**PUNTO DE ENCUENTRO PARA SOLUCIONAR CONFLICTOS.** En un extremo del pasillo hay una puerta en la que se lee "Adostokia". Dentro del plan de convivencia de Jakintza, es un aula para solucionar conflictos.  
**LIEU DE RÉOLUTION DE CONFLITS.** "Adostokia" mise en place dans le cadre du plan de vie en communauté de Jakintza Ikastola, c'est dans cette salle que se règlent les conflits.

**OILOAK LUMARIK GABE.** LH4koak, esate baterako, amerindiarrei buruzko aurkezpena egiten ari ziren gelan. Arbela moztuz beteta zegoen, bakoitza bere luma eta guzti. "Oiloak daukat etxean eta ia-ia lumarik gabe utzi ditut", esan zigun irakasleak. Dantzak, antzerkiak eta abestiak tartekatu zituzten.  
**GALLINAS SIN PLUMAS.** Los de 4º de Primaria estaban haciendo una presentación sobre los amerindios, con disfraces de plumas incluidos "Tengo gallinas en casa y las he dejado casi sin plumas".  
**POULES SANS PLUMES.** Les élèves préparent un travail sur les amérindiens, costumes à plumes inclus. "J'ai des poules à la maison, je les ai presque totalement déplumées".

**PATTO IRRATIRA SARTU-IRTENA.** "Lantzen ari garen gaiaren inguruko irratsaioak izaten dira gehienetan, eta herrian entzuten dira. DBHkoek webgunean jartzen dituzte", esan zigun Urko Mitxelenak. Irakasleek, ordu osagarri batzuk dituzte gurasoekin batzordeetan lan egiteko.  
**RADIO PATTO.** "Hacemos programas relacionados con los temas que estamos trabajando y se escuchan en el pueblo. Los de ESO los cuelgan en la web".  
**RADIO PATTO.** "Nous faisons des programmes en relation avec les thèmes que nous travaillons, ils sont ensuite écoutés au village. Les élèves du Secondaire les mettent sur le web".

**IKASYS GELA BARRUAN.** "Txanela.net"k proposatzen dituen bitartekoak erabiliz hasten dira ikastolan teknologia berriak erabiltzen. Baina aurtengo berritasun handia Ikasys ordenagailuen presentzia da. "Sistematizatu eta memorizatu beharreko kontzeptuak lantzeko sartu dugu ordenagailu txiki hau ikasle bakoitzarentzat".  
**IKASYS DENTRO DEL AULA.** A través de Txanela.net, comienzan a usar las nuevas tecnologías. Pero este año la gran novedad son los pequeños ordenadores Ikasys.  
**IKASYS EN CLASE.** Avec Txanela.net, les élèves commencent à utiliser les nouvelles technologies. Mais la grande nouveauté de cette année ce sont les petits ordinateurs Ikasys.





Deustuko  
Unibertsitatea  
**Deusto**

Donostiako  
Campusa

# Ateak Zabalik

## Jardunaldiak



**Etor zaitez gu ezagutzera**

Otsailak 21 · Martxoak 28 · Maiatzak 9

943 326 308 - 943 326 600 e-mail: infoacad@ud-ss.deusto.es www.infodonostia.deusto.es

# IKASTOLAK NON? EUSKAL HERRI OSOAN WWW. IKASTOLA. NET

**EUSKAL HERRIKO  
IKASTOLEN  
KONFEDERAZIOA**  
94-431.78.83  
ehik@ikastola.net



<b>SEASKA</b> 00.33-(0)559-52.49.24 seaska@ikastola.net	48.09.60 hendaia.gure- ikastola@wanadoo.fr
<b>ALOZE</b> Basaburu 28.51.97 Basaburia.ikastola@ orange.fr	<b>HIRIBURU</b> Ametza 44.18.49 ametza-ikastola@neuf.fr
<b>ANGELU</b> Angelu 31.95.66 Kimua.ikastola@orange.fr	<b>LARTZABALE</b> Oztibarre 37.86.40 Oztibarreko.ikastola@ wanadoo.fr
<b>AZKAINA</b> Azkaine 54.08.27 ikastola.azkaine@ orange.fr	<b>KANBO</b> Errobi 29.26.01 errobi.ikastola@ wanadoo.fr
<b>BAIONA</b> Hiriondo 63.65.85 hiriondoko.ikastola@ wanadoo.fr	<b>KANBO</b> Xalbador Kolegioa 29.87.76 xalbador.kolegioa@ wanadoo.fr
<b>BAIONA</b> Oihana 55.41.72 oihana.ikastola@ wanadoo.fr	<b>MIARRITZE</b> Itsas Argi 23.86.76 itsasargi.ikastola@ laposte.net
<b>BAIONA</b> Bernat Etxepare Lizeoa 50.70.20 bernat- etxepare@wanadoo.fr	<b>ORTZAIZE</b> Ortzaize 37.72.05 ortzaizeko.ikastola@ wanadoo.fr
<b>LARTZABALE</b> Manex Erdozaintzi Kolegioa 37.88.18 kolegioa@meeek.fr	<b>SARA</b> Oihian 54.27.48 Sarako.ikastola@ wanadoo.fr
<b>DONAPALEU</b> Amikuze 65.83.01 Ikastola.amikuze@ wanadoo.fr	<b>SENPERE</b> Zaldubi 54.18.88 zaldubi.ikastola@tele2.fr
<b>DONIBANE LOHITZUN</b> Donibane Ziburu 26.10.32 donibane-ziburuko- ikastola@wanadoo.fr	<b>SOHUTA</b> Eperra 28.33.78 sohutako.ikastola@ wanadoo.fr
<b>DONIBANE GARAZI</b> Garazi 37.27.54 ikastola.garazi@ wanadoo.fr	<b>URRUÑA</b> Urruña 54.60.96 urrunakoikastola@ orange.fr
<b>HAZPARNE</b> Ezkia 29.14.18 hazparne.ikastola@ libertysurf.fr	<b>UZTARITZE</b> Louis Dassance 93.09.94 ikastola.ustaritze@ wanadoo.fr
<b>HENDAIA</b> Gure Ikastola	<b>ZIBURU</b> Piarres Larzabal 51.87.20 larzabal@wanadoo.fr





# IKASTOLA KANTA

## GORA GURE IKASTOLA

IKASTOLA, GORA GURE IKASTOLA  
KANTATZEN DIOGU IKASTOLARI  
IKASTOLA, GORA GURE IKASTOLA  
KANTA DEZAGUN DENOK

Goizean jaiki, gosaldu, ohea egin,  
jantzi ta banoa ikastolara, bai,  
atarian bildu naiz alai lagunekin  
txirrinak jotzean gelara, gelara!

IKASTOLA, GORA GURE IKASTOLA

...

Euskaraz hazi eta euskaraz ikasi  
herritik mundura bideak ireki, bai,  
elkarlanean geroa ereiten hasi  
gure altxorra irabazi, irabazi!

IKASTOLA, GORA GURE IKASTOLA

...

Koloretan amestu, koloretan bizi  
hartu eta eman maitasunez blai, bai,  
sentituz pentsatu eta pentsatuz ekin  
txanpa berean arraunean, arraunean!

GORA IKASTOLA, GURE IKASTOLA!

IKASTOLA, GORA GURE IKASTOLA

...



## ARABAKO IKASTOLEN FEDERAKUNDEA

945-233.355  
aif@ikastola.net

AMURRIO  
Aresketa  
945-89.03.60  
amurrio@ikastola.net

ARGANTZUN  
Argantzun  
945-37.31.85  
argantzun@ikastola.net

BAÑOS DE EBRO  
Mainueta  
945-60.71.99  
assa@ikastola.net

GASTEIZ  
Armentia  
945-14.54.45  
armentia@ikastola.net

LABARKA  
Asa  
945-60.71.99  
assa@ikastola.net

LABASTIDA  
Bastida  
945-33.11.56  
bastida@ikastola.net

LAUDIO  
Laudio  
94-672.67.37  
laudio@ikastola.net

OION  
San Bizente  
945-60.12.06  
oion@ikastola.net

SAMANIEGO  
Samaniego  
945-60.71.99  
assa@ikastola.net

...

## BIZKAIKO IKASTOLEN ELKARTEA

944-354.340  
bie@ikastola.net

ALGORTA  
San Nicolas  
94-430.54.78  
snikolas@ikastola.net

BALMASEDA  
Zubi Zaharra  
94-610.30.95  
balmaseda@ikastola.net

BERMEO  
Eleizalde  
94-618.75.93  
bermeo@ikastola.net

BILBO  
Abusu  
94-433.92.03  
abusu@ikastola.net

BILBO  
Kirikiño  
94-459.81.00  
kiriki@ikastola.net

BILBO  
Urretxindorra  
94-470.13.14  
urretxin@ikastola.net

DERIO  
P.I. Txorierrri  
94-403.40.60  
info@txorierrri.net

DURANGO  
Ibaizabal  
94-621.58.77  
ibaizabal@ikasibai.com

DURANGO  
Kurutzia  
94-620.08.22  
durango@ikastola.net

ELORRIO  
Txintxirri  
94-658.22.61  
elorrrio@ikastola.net

GALDAKAO  
Eguzkibegi  
94-456.02.64  
galdakao@ikastola.net

GERNIKA  
Seber Altube  
94-627.00.03  
seber@ikastola.net

LEIOA  
Betiko  
94-464.23.64  
leioa@ikastola.net

LEKEITIO  
R.M. Azkue  
94-684.09.59  
lekeitio@ikastola.net

LOIU  
Lauro  
94-471.04.44  
Zuzendari\_idazkaritza@  
auro.org

MUNGIA  
Larramendi  
94-674.90.80  
mungia@ikastola.net

ONDARROA  
Zubi Zahar  
94-683.14.16  
ondarroa@ikastola.net

PORTUGALETE  
Asti Leku  
94-493.70.20  
astileku@ikastola.net

PORTUGALETE  
Ibar Ezkerra  
94-472.17.31  
ibarezkerra@ikastola.net

SANTURTZI  
Bihotz Gaztea  
94-493.73.11  
santurtzi@ikastola.net

SOPELANA  
Ander Deuna  
94-676.02.66  
sopela@ikastola.net

TRAPAGARAN  
Itxaropena  
94-486.21.29  
idazkaritza@itxaropena.  
kastola.net

ZORNOTZA  
Andra Mari  
94-673.29.50  
zornotza@ikastola.net

...

## GIPUZKOAKO IKASTOLEN ELKARTEA

943-445.108  
gie@ikastola.net

ANDOAIN  
Aita Larramendi  
943-59.35.25  
andoain@ikastola.net

ANOETA  
Anoeta  
943-65.46.13  
anoeta@ikastola.net

AZPEITIA  
Ikasberri  
943-15.12.46  
ikasberri@ikastola.net

BEASAIN  
Andramendi  
943-88.96.17  
beasain@ikastola.net

BERGARA  
Aranzadi  
943-76.90.71  
bergara@ikastola.net

DONOSTIA  
Barandiaran  
943-21.33.55  
barandi@ikastola.net

DONOSTIA  
Axular  
943-31.60.66  
axular@ikastola.net

DONOSTIA  
Herri Ametsa  
943-39.35.20  
herriam@ikastola.net

DONOSTIA  
Santo Tomas  
943-21.60.44  
stomas@ikastola.net

DONOSTIA  
Zurriola  
943-27.25.87  
zurriola@ikastola.net

ELGOIBAR  
Elgoibar  
943-74.44.41  
elgoibar@ikastola.net

ERRETERIA  
Orereta  
943-52.03.97  
orereta@ikastola.net

ERRETERIA  
Oiarzo  
943-52.38.04  
oiarzo@ikastola.net

IBARRA  
Uzturpe  
943-67.12.99  
ibarra@ikastola.net

IRURA  
Irura  
943-69.43.74  
irura@ikastola.net

LAZKAO  
San Benito  
943-88.08.00  
lazkao@ikastola.net

LEGAZPI  
Haztegi  
943-73.10.97  
legazpi@ikastola.net

LEINTZ BAILARA  
Arizmendi  
943-77.20.25  
arizmendi@ikastola.net

OIARTZUN  
Haurtzaro  
943-49.16.59  
oiartzun@ikastola.net

OÑATI  
Txantxiku  
943-78.12.04  
txantxiku@ikastola.net

ORDIZIA  
Jakintza  
943-16.05.40  
ordizia@ikastola.net

ORIO  
Orio  
943-83.47.04  
orio@ikastola.net

PASAIA-LEZO  
Pasaia-Lezo  
943-52.68.50  
pasaia@ikastola.net

TOLOSA  
Inmakulada  
943-67.36.29  
idazkaritza@  
inmakuladatolosa.com

TOLOSA  
Laskorain  
943-67.44.28  
tolosa@ikastola.net

URRETXU  
Urretxu-Zumarraga  
943-72.00.26  
urretxu@ikastola.net

USURBIL  
Udarregi  
943-36.12.16  
usurbil@ikastola.net

VILLABONA  
Jesusen Bihotza  
943-69.23.21  
billabona@  
ikastola.net

ZARAUTZ  
Oteitza  
943-11.10.00  
informazioa@  
oteitzalp.org

ZARAUTZ  
Salbatore Mitxelena  
943-83.17.52  
zarautz@ikastola.net

...

## NAFARROAKO IKASTOLEN ELKARTEA

948-22.21.96  
nie@ikastola.net

ALTSASU  
Iñigo Aritzua  
948-56.29.51  
altsasu@ikastola.net

ATARRABIA  
Paz de Ziganda  
948-13.66.14  
pziganda@ikastola.net

BERA  
Labiaga  
948-63.01.72  
bera@ikastola.net

ELIZONDO  
Baztan  
948-45.24.48  
baztan@ikastola.net

ETXARRI ARANATZ  
Andra Mari  
948-46.02.86  
etxarri@ikastola.net

IRUNBERRI  
Arangoiti  
948-88.04.53  
irunberri@ikastola.net

IRUÑEA  
Jaso  
948-25.05.46  
jaso@ikastola.net

LESACA  
Tanturumairu  
948-63.73.08  
tanturumairu@lesaka.  
ikastola.net

LIZARRA  
Lizorra  
948-55.37.57  
lizarra@ikastola.net

LODOSA  
Ibaialde  
948-69.46.54  
lodosa@ikastola.net

TAFALLA  
Garces de los Fayos  
948-70.07.28  
tafalla@ikastola.net

TUTERA - FONTELLAS  
Argia  
948-82.51.37  
tutera@ikastola.net

VIANA  
Erentzun  
948-44.62.65  
biana@ikastola.net

ZANGOZA  
Rincón del Carmen  
948-87.09.83  
zangoza@ikastola.net

ZIZUR TXIKIA  
San Fermin  
948-18.39.03  
sfermin@ikastola.net

...



Ikasketa praktikoetan oinarritutako  
hezkuntza eredu propioa.  
**IKASTEN IKASTEKO PREST!**



Euskal Herriko enpresa talde handienaren kide.  
**ENPRESEKIN ELKARLANEAN  
ARITZEKO PREST!**



Etorkizuneko unibertsitatea,  
berrikuntza eta ikerkuntzaren bidetik.  
**AURRETIK JOATEKO PREST!**

...eta gainera,  
aukera gehiago.

**UNIBERTSITATEA  
BIZITZEKO  
PREST!**







Ezkerretik hasita zutik: Ibai Goñi, Leire Olarra, Idoia Aiestaran, Jatsu Ormazabal, Ander Agirrezabala eta Ana Urbizu.

# DBH

## 12-16 urte

### Ostadar proiektua

HAMABI URTETIK GORA DITUZTE. Ez dira dagoeneko umeak, baina ez dira gazteak ere. Erdi bidean daude, aro batetik bestera igarotzen. Pirritx eta Porrotx atean aurkitu dituztelarik, erdeinu pixka batekin begiratu diete pailazoei, umetako kontuak balira bezala. Baina pailazoak hurbildu egin zaizkie, eta dantzan egiteko gonbitea aski izan dute haiekin dantzan hasteko. Galdakaoko

Eguzkibegi ikastolan gaude. DBHkoekin.

ESO. TIENEN MÁS DE 12 AÑOS. Ya no son niños, pero aún no son jóvenes. Al ver a Pirritx y Porrotx en la puerta, los miran con cierto rechazo, como si los payasos fueran cosa de niños. Pero basta una invitación de ellos dos para que comiencen a bailar.

Estamos en Eguzkibegi de Galdakao.

SECONDAIRE. A PLUS DE DOUZE ANS ce ne sont déjà plus des enfants mais ils ne sont pas non plus entré dans l'adolescence. C'est une étape de transition. Ils regardent Pirritx et Porrotx avec un peu de dédain, comme pour leur dire qu'ils ne sont plus des enfants. Mais quand les clowns s'approchent et les invitent à danser, ils jouent le jeu. Nous sommes à l'ikastola Eguzkibegi de Galdakao, avec les élèves du Secondaire.

DBH



1. Neskak taldean, arrosaz jantzita, argazkirako paratuta / 2.3.7. Nerabeak dira, badute beren nortasuna / 4.9. Elektrogailuei tripak begiratzeko / 5. Jantzera talde adierazpen bihurtzen da / 6. Bidezko merkataritza lantzeko tailerra



**OLENTZERO IRISTEKO BI EGUN FALTA DIRA.** Eta giro berezia zegoen ikastolan. Umeagoei, LHkoei, Olentzerok bisita egiten die eta haur guztiak liluratuta uzten ditu. DBHkoek, ordea, handiagoak direnez, kantu lehiaketa antolatzen dute. Arratsaldean bai, kalejira egiten dute Olentzerorekin eta panpina erretzen dute.

**FALTAN DOS DÍAS PARA QUE LLEGUE OLENTZERO.** Los pequeños de Primaria reciben su visita. Los de ESO organizan un concurso de canto. Ya por la tarde, hacen un pasacalles con Olentzero y queman el muñeco.

**PLUS QUE DEUX JOURS AVANT OLENTZERO.** Les petits du Primaire accueille à Olentzero. Ceux du Secondaire organisent un concours de chant. L'après-midi, ils défilent avec Olentzero avant de brûler la poupée.

**ELEKTROGAILUEI TRIPAK BEGIRATZEN.** Hirugarren mailakoak erresistentziak seriean eta paraleloan muntatzen ari ziren teknologia gelan. "Elektronikarako oinarriak ematen ari gara", esan zuen irakasleak. Ikasleen artean dagoeneko sumatzen omen ditu ingeniari batzuk. Inoiz sakelako telefonoak konpontzen ere aritu dira.

**LAS TRIPAS DE LOS ELECTRODOMÉSTICOS.** Los de tercero, en el aula de tecnología, donde montan resistencias en serie y en paralelo. "Estamos aprendiendo las bases de la electrónica", dice el profesor.

**LES TRIPES DES APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS.** En salle de technologie, les élèves montent les résistances en série et en parallèle. "Nous apprenons les bases de l'électronique".

**MATEMATIKAKO KONTROLA EGITEN FORMAL ASKO.** Bigarren orduan azterketa zuten, eta ikasleak zein formal eta zintzo zeuden begira egon ginen. "Oso gutxi dira matematikoi fobia diotenak".

**FORMALES, EN EL CONTROL DE MATEMÁTICAS.** Ana Mezo imparte Física y Matemáticas en 4º de ESO. En la segunda hora, tenían examen. "Muy pocos tienen fobia a las Matemáticas".

Sérieux pendant le contrôle de mathématiques. Ana Mezo enseigne la physique et les mathématiques en 4<sup>ème</sup> année. En deuxième heure, les élèves ont un contrôle. "Très peu ont la phobie des mathé".

Ana Mezo  
EGUZKI BEGI IKASTOLA  
IKASKETA BURU

# GALDA- KAON, EGUZKIBEGI IKASTOLAN, O URTEREKIN

**HASI ETA 16 URTERA BITARTEKO IKASLEAK DITUGU.** Bigarren Hezkuntzan sartzen direnean ikasleengan aldaketa nabariak antzematen dira, nerabezaroan bete betean sartzen direlako. Gorputzean aldaketak jasaten dituzte. Sentimenduen nahaste handia sortzen zaie, era askotariko sentimenduen nahasketa. Jendartea ikusteko modu desberdinak zabaltzen zaizkie, arrisku propioak ere agertzen dira. "Bai" eta "Ez" esaten ikasi behar dute. Egoera bakoitzari bere neurria hartzen ikasi beharko dute. Lagun taldea finkatzen ari dira. Harreman mundu zabala jartzen zaie aurrean. Helduen aroaren atarian daude.

- Derrigorrezkoa den hezkuntzaren azken txanpa denez, arestian esandako guztia ahalik eta era egokienean igarotzeko hezi behar ditugu.
- Ikasketek berebiziko garrantzia hartzen dute, bizitza-proiektua itxuratzen hasten ari dira eta. Derrigorrezko Bigarren Hezkuntza honi dagozkion erronkei aurre egiten lagundu behar diegu. Prestakuntza integrala ematen ahalginak egingo ditugu, curriculum orekatuaren bitartez, arlo zientifikoa, humanistikoa, teknologikoa, hizkuntzako eta abar kontuan hartuta. Batxilerrera joateko zein zikloetara zein lan munduan integratzeko prestatu behar ditugu.
- Honek guztiak familia eta ikastolaren arteko elkar-lana eskatzen du. Egiteko guztiak arrakastatsuak suertatuko dira denon parte hartzearekin.

**EN GALDAKAO, EN LA IKASTOLA EGUZKIBEGI, TENEMOS ALUMNADO ENTRE 0 Y 16 AÑOS.** Cuando llegan a la Enseñanza Secundaria, se observan grandes cambios, porque entran de lleno en la adolescencia. Cambios en el cuerpo y en los sentimientos. Deben aprender a decir "sí" y "no". Se está estableciendo el grupo de amigos. Los estudios tienen gran importancia, porque se está modelando el proyecto de vida. Nos esforzamos en ofrecer una formación integral, teniendo en cuenta las áreas científica, humanística, tecnológica, de idiomas y demás. Esto exige un trabajo conjunto entre la familia y la ikastola.

**A L'ENTRÉE AU COLLÈGE, EN PLEINE ADOLESCENCE, ON OBSERVE DE PROFONDS CHANGEMENTS CHEZ LES ÉLÈVES.** Changements physiques et grand mélange de sentiments. A cette période peuvent également apparaître certains risques. Les élèves doivent apprendre à dire "oui" ou "non", prendre des décisions. Le groupe d'amis se forme. Etant en fin de scolarité obligatoire, notre mission est d'aider les élèves à affronter l'avenir de la meilleure façon possible. Les études sont très importantes, elles permettent de préparer un projet de vie. Nous nous efforçons de dispenser une formation complète, à travers un curriculum équilibré et en prenant en compte entre autres les domaines scientifique, humaniste, technologique et linguistique. Cela suppose un travail d'étroite collaboration entre la famille et l'ikastola.



8.21. Zintzo erantzun zioten argazkirako egindako deialdiari / 10. Ingelesez ari ziren Social Sciences-eko aurkezpena egiten / 11.20. Herri kirolean jo-ta-su / 13. Gutxi dira matematikari fobia diotenak / 7.16. Ipuin kontalariari adi-adi entzuten



**AURKEZPENA EGITEN ARI ZIREN SOCIAL SCIENCES-EN.** Taldeka arbelera atera eta ingelesez mintzo ziren, urduri samar batzuk, lasaiago besteak. "Multinazionalei buruzko lan bat egin dugu", esan zigun Amagoiak. Arratsaldean, bidezko merkataritzaren inguruan egitarau zabala zuten (tailerrak eta eztabaidak) Eguzkibegin. **SALIERON EN GRUPO A LA PIZARRA A HABLAR EN INGLÉS.** "Hemos hecho un trabajo sobre las multinacionales". Por la tarde, talleres y debates sobre comercio justo. **LES ÉLÈVES VONT AU TABLEAU EN GROUPES POUR PARLER ANGLAIS.** "Nous avons fait un travail sur les multinationales". L'après-midi, ateliers et débats sur le commerce équitable.

**URTEAK OSTADARREKIN LANEAN.** "Guk oso gertutik jarraitzen dugu Ikastolen Elkartek ateratzen duen material didaktikoa. Ostadar proiektua hasieratik egin genuen geure. Irakasleari lana eragiten dion proiektua baita. Prestaketa mintegietan hasieratik hartu dugunez parte, talde kohesioa ematen digu", esan zuen Mezok. **TRABAJANDO CON OSTADAR.** "Hemos participado desde el comienzo en los seminarios de formación y eso nos da cohesión como grupo". **TRAVAIL AVEC OSTADAR.** "Nous travaillons avec l'ostadar depuis le début. Nous avons participé aux premières sessions de formations, cela a permis de renforcer la cohésion du groupe".

**HERRI KIROLAK EGITEN.** Kanpoan hotz egiten zuen, baina gorputz heziketako orduan herri kirolak egitera atera ziren DBH1eko ikasleak ez zeuden hotzak akabatzen, bizia jokoan balute bezala ari baitziren lehiatzen lokotx biltzen lehenik, giza proban ondoren, txingak eramaten edo sokatiran azkenik, Iñigo irakaslearen aginduetara. **DEPORTE RURAL.** Fuera hacía frío, pero no lo notaban los alumnos de 1º de ESO que practicaban deporte rural en la clase de educación física, con el profesor Iñigo. **SPORT TRADITIONNEL.** Les élèves de 1<sup>ère</sup> année n'ont pas senti le froid extérieur en pratiquant un sport traditionnel pendant le cours d'éducation physique.

**DANTZA ETA MUSIKA LANTZEN.** Olenitzeroren etorrera prestatzen ari ziren, baina ondoren San Ageda eskea etorriko da eta inauteriak segidan. Ikasturteko festa nagusien inguruan musika eta dantzak lantzen dituzte. Inauterietan bereziki herrialde bakoitzeko dantza ezberdinak ikasten dituzte, maila bakoitzean dantza bat. **BAILE Y MÚSICA.** Preparaban la llegada de Olenzero. Luego vendrán Santa Agueda y el carnaval vasco. Trabajan la música y el baile de las principales fiestas del curso. **DANSE ET MUSIQUE.** Les élèves préparent la venue d'Olenzero. Santa Agueda et le Carnaval viendront plus tard. Musiques et danses des principales fêtes sont travaillées par les élèves.







# BATXILERGOA

## 16-18 urte

ESNA DAUDENEAN ERE ORDUAK EMATEN DITUZTE

AMETSETAN. Irakaslearen agerpenak entzuten ari dira, esate baterako, gelan eserita eta izugarri urrun daude; leihotik kanpora begiratzea aski baitute, etorkizunera bidaia egiteko. Etorkizunean zer izango diren jakin nahi dute. Laster erabaki beharko dute.

Pirritx eta Porrotxekin topo egin eta, eztabaidan aritu dira.

Ingeniari, mediku, hizkuntzalari... izan nahi dute, eta zergatik ez?

Agian norbaitek pailazo. Laudioko ikastolan izan ginen.

**BACHILLERATO. INCLUSO DESPIERTOS, PASAN HORAS SOÑANDO.** Escuchando en el aula las explicaciones del profesor, pueden estar en realidad muy lejos. Quieren saber qué serán en el futuro y pronto deberán decidirlo. Han conversado con Pirritx y Porrotx.

Quieren ser ingenieros, médicos, filólogos... y tal vez, alguien, payaso. Estuvimos en la ikastola de Laudio.

**BACCALAUREAT. MÊME ÉVEILLÉS, LES ÉLÈVES PASSENT DES HEURES À RÉVASSER.** Quand l'enseignant parle, leur esprit vagabonde, ils sont dans un autre monde: il leur suffit de regarder par la fenêtre pour s'évader, se projeter dans le futur. Ils veulent savoir ce qu'ils seront demain. Ils devront vite décider. Ils débattent avec Pirritx et Porrotx. Ils veulent être ingénieur, médecin, linguiste... Pourquoi pas? Peut-être que l'un d'entre eux décidera de devenir clown. Nous sommes rendus à l'ikastola de Laudio.

Ezkerretik hasita zutik: *Beñat Karrera, Amaia Arana, Odei Esnaola, Beñat Arrospide eta Sandra Lopez*



1



1. Batxilergoan, gazteak azken txanpan, unibertsitateari begira / 2. Txikitandik elkarrekin ikastolan: badakite elkarri laguntzen / 3. Orientatzaileek garrantzi berezia dute adin honetan



2



3

**TESTU LIBURUAK BIGARREN MAILARA PASATZEN ARI DIRA.** Zer aldatu da batxilergoa ikasteko moduan? Teknologia berrien presentzia areagotu egin da. Bitarteko garrantzitsu bilakatu dira arlo gehienetan.. Moodle plataformari esker, esaterako, ikasleek etxetik egin ditzakete zenbait lan. Euskarazko materialak falta dira, ordea. Ikastolen Elkarteak badu hutsune hori betetzeko asmoa.

**LOS LIBROS DE TEXTO PASAN A UN SEGUNDO PLANO.** La presencia de las nuevas tecnologías se ha incrementado. Pero faltan materiales en euskara y la Federación de Ikastolas quiere llenar ese vacío.

**LES LIVRES PASSENT AU SECOND PLAN.** Les nouvelles technologies prennent de plus en plus de place à l'école. Grâce à Moodle par exemple, les élèves peuvent travailler de la maison.

**SELEKTIBITEA GAINDITZEN DUTEN IKASLEEN KOPURUA HANDIA DA.** Ikastoletan Batxilergoa gainditzen duten ikasleen kopurua oso altua da; %91era iristen da, EAeko batz bestekoa %80koa denean. "Selektibitateari begira lan egiten dugula aurpegiatzen digute eta kritika zuzena da, baina horrek izugarri baldintzatzen du beren ibilbide akademikoa", esan zuen Luisja Garzia zuzendariak.

**EL NÚMERO DE ALUMNOS QUE APRUEBA LA SELECTIVIDAD ES GRANDE.** "Nos echan en cara que trabajamos de cara a la Selectividad, pero es que condiciona mucho el recorrido académico".

**EPREUVE D'ENTRÉE À L'UNIVERSITÉ, "SELEKTIBITEA".** Le taux des élèves d'ikastola obtenant le bac est très élevé: 91%. "Cet examen conditionne le parcours scolaire de l'élève"

**TINDUF-ERA IKAS-BIDAIA PRESTATZEN.** Batxilergoak garrantzia berezia du ikaslearen heldutasun prozesuan ere. Laudioko ikastolan Tinduf-era, Saharako errefuxiatu eremuetara ikas-bidaia prestatzen ari ziren. Hango ikastetxe batean informatika gela bat muntatu nahi dute. Aberasgarriak dira esperientzia horiek. Sopolako ikastola izan zen aitzindari gisa honetako ikas-bidaietan

**VIAJE DE ESTUDIOS A TINDUF.** En la ikastola de Laudio preparan un viaje de estudios a los campamentos de refugiados. Quieren montar un aula de informática en una escuela de allí.

**PRÉPARATION DU VOYAGE À TINDUF.** Le bac joue un rôle important dans le processus de maturité de l'élève. Ils préparent leur voyage à Tinduf, camp de réfugiés au Sahara. Leur but est d'y monter une salle d'informatique.

Jon Bengoetxea

LAUDIO IKASTOLA IKASKETA BURU

# BATXIL- LARGOAREN HELURU NAGUSIA DBHN HASITAKO

**BIDEARI JARRAIPENA EGITEA BAINO EZ DA.** Ikasleek derrigorrezko bigarren hezkuntza bukatzen dutenean bi gabezi nagusi izaten jarraitzen dute. Gabezi horiek bi multzo haue-  
tan sailka ditzakegu: • 1.- Giza eta adimen hel-  
dutasunari dagozkienak. Gure gizartean per-  
tsona heldu moduan bizi eta aritzeko konpe-  
tentziekin erlazionatuta. Gizartean lekua izan-  
go duten pertsonak trebatu behar ditugu, eta  
hauek gizarte horretan agente aktibo bihurtzea  
bilatzen dugu. • 2.- Etorkizunean lan munduan  
behar izango dituzten kompetentziak dagoz-  
kiena. Kasu honetan arloekin erlazio zuzena-  
go duten kompetentziak izango dira, mediku  
izateko batxilergoan landu ditzakegun kon-  
petentzia zientifikoak, adibidez. • Ikastolak zel-  
an bideratzen du hau guztia? • Hezkuntza sis-  
tema guztiaren jarraipena egiten du. Ikasle ba-  
ten etapa guztiak lotuta daude modu serio eta  
koherente batean. Kompetentziak mailaz mai-  
la eta arloz arloko jarraipena dute. Honekin  
guztiarekin, irakasleria eta orientatzaileekin  
egiten den jarraipen eta aholkularitzarekin ba-  
tera, kalitateko hezkuntza eredia lortzen  
dugu.

**EL OBJETIVO PRINCIPAL DEL BACHILLERATO ES DAR CONTINUIDAD AL CAMINO EMPRENDIDO EN LA ESO, a cuyo término el alumnado tiene dos competencias principales:** 1.- Relativas a la madurez social e intelectual. Buscamos formar a personas que vayan a tener un sitio en la sociedad y vayan a ser agentes activos. 2.- Relativas a las competencias que necesitarán para trabajar, relacionadas con distintas asignaturas. ¿Cómo logra la ikastola dar respuesta a todo esto? Realiza un seguimiento de todo el sistema educativo. Todas las etapas por las que pasa el alumno están unidas de manera seria y coherente. Gracias al seguimiento y asesoramiento de profesorado y orientadores, logramos un modelo educativo de calidad.

**LA PRÉPARATION AU BACCALAURÉAT CONSTITUE LA POURSUITE DU TRAVAIL EFFECTUÉ AU COLLÈGE ET PERMET À L'ÉLÈVE DE DÉVELOPPER DEUX QUALITÉS PRINCIPALES:** 1.- L'une relative à la maturité sociale et intellectuelle. Nous cherchons à former des personnes qui auront leur place et qui deviendront acteurs actifs dans la société. 2.- L'autre relative aux compétences nécessaires à acquérir dans les différentes matières d'enseignement, compétences indispensables dans le monde du travail. Comment l'ikastola arrive-t-elle à répondre à ces deux défis? Elle réalise un suivi complet du parcours éducatif. Toutes les étapes par lesquelles passe l'élève sont étroitement liées, avec cohérence. Grâce au suivi et conseils des enseignants et des conseillers d'orientation, nous développons un modèle éducatif de qualité.





4

**4. MIKEL BESTES, ingeniari industrialia:** "Nire fuerteak Euskara eta Ingelesa izan dira, baina zientzietako batxilergoa hartu dut, irtenbide ugariago dituelako. Luzaz pentsatu ondoren, azkenean erabaki dut. Ingeniaritza industrialia egingo dut Bilbon. Ez da gurasoen eraginagatik izan, beti esan izan baitadate gustukoaren ditudan ikasketak aukera ditzadala".  
**"Mis fuertes han sido Euskara e Inglés, pero he elegido el bachillerato científico, con más salidas. Haré ingeniería industrial en Bilbao".**  
 "Mes points forts étaient l'euskara et l'anglais mais j'ai passé le bac sciences car il offre plus de débouchés. Après mûre réflexion, j'ai choisi d'étudier l'ingénierie industrielle à Bilbao".

**17. GARBÍNE SANCHEZ, medikuntza:** "Gaztelania eta biologia gustatzen zaizkit; eta matematika ere bai. Egia esanda, biak gustatzen zaizkit, letrak eta zientziak. Irtenbide gehiago ikusten nizkion, ordea, zientzietatik joanda. Gurasoek ere zientzietatik joateko gomendatu zidaten. Medikuntza egingo dut seguru asko, biologiarekin lotura duen zerbait behintzat".  
**"Me gustan Lengua y Biología, y también Matemáticas. Me van las letras y las ciencias. Pero les veo más salidas a las ciencias. Seguramente estudiaré Medicina".**  
 "J'aime l'espagnol, la biologie et les mathématiques. En fait, j'aime les lettres et les sciences mais je pense que les sciences offrent plus de débouchés. Je vais sans doute faire médecine".



17

**19. ANE LETONA, gizarte hezitzailea** (ezkerrean): "Niri psikologia gustatzen zait. Gelako lagunekin praktikatzen dut psikologia; elkarrekin terapiak egiten ditugu. Gizarte hezitzailea izan nahi dut, eta horren barruan psikologia lantzea gustatuko litzaidake. Bilbon ala Gasteizen ikasteko asmoa daukat. Udaletxeetan eta ikastetxeetan lan egiteko balioko dit".  
**19. ASIER ASTOBIZA, historia ala ekonomia** (erdian): "Artearen historia gustatzen zait, artean etapak, korronteak eta bilakabidea aztertzea. Arraroa bada ere, arte museoak ez zaizkit gustatzen. Baina ez dakit zer ikasketak egingo ditudan, ekonomia ere gustatzen baitzait. Oso arlo ezberdinak direla jakin arren, Historiaren eta Ekonomiaren artean erabaki beharko dut".

**19. NAIARA RODRIGUEZ, zuzenbidea edo magisteritza** (eskubian): "Beharbada matematika da gehien gustatzen zaidana, baina latina ere gustukoa nuenez, gizarte zientzien batxilergoa hartu nuen. Zuzenbidea egingo dut seguru asko, edo magisteritza. Beltza ala zuria direla, baina bietan ari naiz pentsatzen. Gurasoen aldetik, nahi dudana egiteko aholkatu didate".

**ANE LETONA:** "Me gusta la Psicología. Quiero ser educadora social y tengo intención de estudiar en Bilbo o Gasteiz. Me servirá para trabajar en ayuntamientos y centros escolares". **ASIER ASTOBIZA:** "Me gusta la historia del arte, aunque no me gustan los museos de arte. Pero no sé qué estudiaré, porque también me interesa la economía. Estaré entre Historia y Economía". **NAIARA RODRIGUEZ:** "Tal vez sean las Matemáticas lo que más me guste. Pero como también me interesaba el latín, cogí el bachillerato de ciencias sociales. Seguramente estudiaré Derecho o Magisterio".

**ANE LETONA:** "J'aime la psychologie, que je pratique avec mes camarades de classe. Nous faisons des thérapies. Je veux être éducateur social. Je pense étudier à Bilbo ou Gasteiz, j'aimerais aussi étudier la psychologie". **ASIER ASTOBIZA:** "J'aime l'histoire de l'art, j'aime étudier les courants, les évolutions... Cela peut paraître bizarre mais je n'aime pas les musées d'art. Je ne sais pas vers quoi m'orienter car j'aime également l'économie". **NAIARA RODRIGUEZ:** "Ce sont sûrement les mathématiques qui me plaisent le plus. Mais comme j'aimais aussi le latin, j'ai passé un bac en sciences sociales. Plus tard, soit j'étudierai le Droit, soit je deviendrai enseignante".

5. Jolas orduak, ordu goxoak / 6. Azterketa prestatzen, irakaslea sartu aitzin / 7. Patioan ere giro lasaia / 8. Laborategian, mantal zuri eta guzti / 9. "Mens sana in corpore sano". Frontoian pilotan / 13. Irakasleak ez dira kolegak, bainan harreman estua dute / 18. Tinduf-era ikas-bidaia prestatzen



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



18



19





Ezkerretik hasita zutik: Nerea Artola, Paula Orube, Aitor Aranegi, Larraitz Izagirre, Jon Makaraga eta Iraia Martinez.

# LANBIDE HEZIKETA

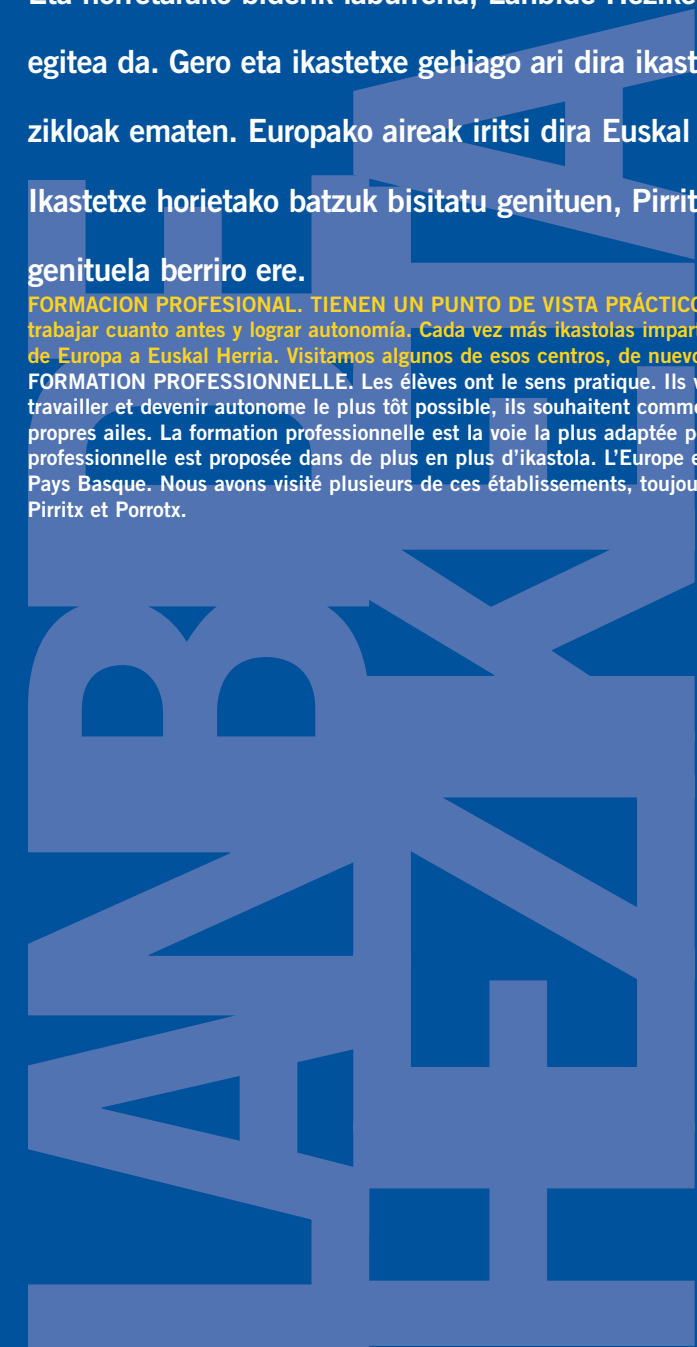
## 16+ urte

IKUSPEGI PRAKTIKOA DUTE IKASLEEK. Lehenbailehen lanean hasi eta autonomia lortu nahi dute, beren kontura bizitzen hasi. Eta horretarako biderik laburrena, Lanbide Heziketako zikloak egitea da. Gero eta ikastetxe gehiago ari dira ikastolen sarean zikloak ematen. Europako aireak iritsi dira Euskal Herrira.

Ikastetxe horietako batzuk bisitatu genituen, Pirritx Porrotx lagun genituela berriro ere.

**FORMACION PROFESIONAL. TIENEN UN PUNTO DE VISTA PRÁCTICO.** Quieren empezar a trabajar cuanto antes y lograr autonomía. Cada vez más ikastolas impartien ciclos. Llegan aires de Europa a Euskal Herria. Visitamos algunos de esos centros, de nuevo con Pirritx y Porrotx.

**FORMATION PROFESSIONNELLE.** Les élèves ont le sens pratique. Ils veulent commencer à travailler et devenir autonome le plus tôt possible, ils souhaitent commencer à voler de leurs propres ailes. La formation professionnelle est la voie la plus adaptée pour cela. La formation professionnelle est proposée dans de plus en plus d'ikastola. L'Europe est parvenue jusqu'au Pays Basque. Nous avons visité plusieurs de ces établissements, toujours en compagnie de Pirritx et Porrotx.





1



## 1. Lanbide Heziketaren eremua zabaltzen hasi dira ikastolak / 2. Klase teorikoak eta praktikoak, txandaka / 3. Gero eta hurbilago, lanean hasteko eguna

LANBIDE HEZIKETAREN ARLOA ZABALTZEN HASI DIRA IKASTOLAK. Ikastolena dira lanbide heziketara ikasle gutxien bideratzen duen sarea. Euskal Herrian lanbide heziketa aukeratzeko duten ikasleen kopurua oraintxe iritsi da %50era, eta zifra hori %16an dago ikastoletan. Europa Iparraldeko herrialdeetan, aldiz, %70era iristen da lanbide heziketan ikasketak egiten dituzten ikasleen kopurua.



**LAS IKASTOLAS AMPLÍAN LA FP.** Somos la red que menos alumnos envía a la FP. En Euskal Herria elige esta opción el 50% y en las ikastolas el 16%. En el norte de Europa, el 70%. **LES IKASTOLA S'Y SONT MIS.** Les ikastola sont les écoles qui orientent le moins vers ce type d'enseignement. Si 50% des élèves du Pays Basque choisissent la voie professionnelle, ce chiffre tombe à 16% au niveau des ikastola.



Ana Monge  
INMAKULADA IKASTETXEA  
ZUZENDARIA

## GAUR EGUNGO LANBIDE HEZIKETAK ESKAINTZEN

**DIZKIGUN ABANTAILAK ASKO DIRA:**

- Lana aurkitzeko biderik zuzenena da, eta gizarteak eskaintzen dituen lan postu guztietatik %70a lanbide heziketak betetzen du.
- Ikastetxe guzietan beren ikasleentzat antolatzen dituzten praktikak inguruko enpresetan gauzatzen dira eta horri esker gure ikasleen formazioa lan munduko errealitatearekin uztartzen da.
- Kalitatezko formazioa eskaintzen da gure ikastetxeetan, eta IKTak zein pedagogia metodologia berriak erabiltzen dira gure ikasleen ikaskuntza / irakaskuntza prozesuan.
- Gure ikasleen % 9ak praktikak atzerrian egiteko aukera izaten du, gure errealitatea Europara zabalduz eta Europako errealitatea gureganatuz.
- Zikloak inguruko enpresen egunerokotasunean erroturik daudenez, oso praktikoa dira eta, horren ondorioz, zikloa gainditzen duten ikasleen batzuek oso altua da.
- Bestalde, ikasten eta firmatzen jarraitu nahi izanez gero, Lanbide heziketak Unibertsitateko atak irekitzen dizkie gure ikasleei.

**LAS VENTAJAS QUE OFRECE LA FORMACIÓN PROFESIONAL ACTUAL SON MUCHAS:** es el camino más directo al empleo, cubriendo la FP más del 70% de los puestos que ofrece el mercado. Las prácticas que todos los centros ofrecen a su alumnado se llevan a cabo en empresas de la zona. En nuestros centros se imparte formación de calidad y se utilizan las TIC y nuevas metodologías pedagógicas. El 9% de nuestro alumnado realiza sus prácticas en el extranjero. Los ciclos son muy prácticos, por lo que el porcentaje de alumnos que los superan es muy alto. La Formación Profesional abre las puertas de la Universidad al estudiante que quiera seguir formándose.

**LES AVANTAGES DE LA FORMATION PROFESSIONNELLES SONT MULTIPLES:** c'est le chemin le plus court qui mène au monde du travail: la Formation Professionnelle permet d'accéder à plus de 70% des offres d'emploi du marché. Nos centres scolaires proposent des stages dans les entreprises situées dans la même zone géographique. Nos centres scolaires dispensent une formation de qualité et utilisent TIC et nouvelles méthodes pédagogiques. 9% de nos élèves effectuent leurs stages à l'étranger. Les cycles d'enseignement étant basés sur la pratique, le pourcentage des élèves réussissant les examens est très élevé. La Formation Professionnelle ouvre les portes de l'Université aux élèves désireux de poursuivre leur formation.





**4**  
**OTEIZAK ETA TXORIERRIK INDUSTRIARI LOTUTAKO ZIKLOAK DITUZTE:** merkataritza, marketinga, mekanika, elektronika...; Inmaculadak osasunari edo gizarte arloari lotutako zikloak ditu (farmazia, erizaintza, erradioterapia, gizarte integrazioa eta haur hezkuntza), Arizmendik kirolarekin eta eraikuntzarekin lotutakoak, eta Ibaizabalek, berriz, Haur Hezkuntzakoak.

**OTEIZA Y TXORIERRI, CICLOS DE INDUSTRIA.**

Ver cuadro en página 48.

OTEIZA ET TXORIERRI (FILIÈRE INDUSTRIELLE).

Voir page 48.



**LANBIDE HEZIKETAKO IKASTETXEA SARTU DIRA IKASTOLEN ELKARTEAN.** Orain bi urte sartu zen ikastolen sarean Oteiza Lizeo Politeknikoa (179 ikasle), Tolosako Inmakulada Ikastetxea (307 ikasle) iaz, eta Txorierrri Politekniko Ikastetgia (290 ikaslerekin) sartu da aurten. Arizmendi Ikastolak 125 ikasle ditu Arrasaten, Ibaizabalek 50 Durangon, eta dagoeneko Bilbon, Harrobi Fundazioa eraikitzen ari da Ikastolen Elkartea.

**CENTROS DE FP ENTRAN EN LA FEDERACIÓN DE IKASTOLAS.** Oteiza Lizeo Politeknikoa de Zarautz hace dos años (179 alumnos); Inmakulada Ikastetxea de Tolosa (307) el año pasado y el Politécnico Txorierrri de Derio (290) esta año. En Arrasate Arizmendi Ikastola tiene 125 alumnos, Ibaizabal de Durango 50 y ya está en construcción Harrobi Fundazioa en Bilbo.

**LES ÉTABLISSEMENTS PROFESSIONNELS INTÈGRENT LA FILIÈRE IKASTOLA.** Le lycée polytechnique Oteiza (179 élèves) a rejoint la filière il y a deux ans, le collège Inmakulada de Tolosa (307 élèves) l'année dernière et le centre polytechnique Txorierrri (290 élèves) cette année. L'ikastola Arizmendi compte 125 élèves à Arrasate, Ibaizabal 50 à Durango. La Confédération des Ikastola est en train de construire la Fondation Harrobi à Bilbo.



**LANERATZE TASA ALTUAGOAK DITUZTE.** "Lanbide heziketan %80tik gora dira zikloa bukatu eta lanean hasten direnak, eta ziklo jakin batzuetan ehuneko ehun dira lana aurkitzen dutenak" esan zuen Ana Mongek, Lanbide Heziketako koordinatzaileak.

**ALTAS TASAS DE EMPLEO.** "En la FP, el 80% termina el ciclo y encuentra trabajo. En algunos ciclos, el 100%. Es más fácil que con una licenciatura universitaria".

**INTÉGRATION RAPIDE AU MONDE DU TRAVAIL.** "Plus de 80% des élèves trouvent un emploi dès la fin de leur formation, dans certaines filières ce chiffre peut atteindre 100%".



4.13. Marketing-a gaur egungo merkatuari begira /  
 9. Laborategian, irakaslearen gidaritzapean /  
 8. Elektrizitatean, ate automatikoak konpontzen /  
 10.12.16. Gero eta handiagoa da nesken presentzia  
 Lanbide Heziketan / 14.15. Europa Iparraldean  
 ikasleen %70 doa LBHra. %50ra iritsi gara hemen





## LANBIDE HEZIKETA IKASTOLEN ELKARTEAN

### ARIZMENDI IKASTOLA

- ERDI MAILA
- Erizaintza laguntzailea
  - Arreta soziosanitarioa
- GOI MAILA
- Gorputz eta kirol ekintzen sustapena
  - Eraikuntza proiektuen aplikazioa

### BARANDIARAN

- GOI MAILA
- Gorputz eta kirol ekintzen sustapena

### IBAI EZKERRA

- ERDI MAILA
- Informatika sistemen ustiapena
  - Natur ingurunean Gorputz eta Kirol Ekintzen Gidaketa
- GOI MAILA
- Gorputz eta kirol ekintzen sustapena
  - Aplikazio informatikoen garapena

### IBAIZABAL

- GOI MAILA
- Haur hezkuntza
- INMAKULADA IKASTETXEA
- ERDI MAILA
- Erizaintza laguntzailea
  - Farmazia teknikaria
- GOI MAILA
- Diagnosi irudia - radiologia
  - Radioterapia
  - Osasun dokumentazioa
  - Haur hezkuntza
  - Gizarte integrazioa

### OTEIZA POLITEKNIKOA

- ERDI MAILA
- Mekanizazio Teknikaria
  - Ekipo eta instalazio elektronikoa
- GOI MAILA
- Proiektu Mekanikoak Garatzeko Teknikaria
  - Erregulazio eta Kontrol Sistema Automatikoetako Teknikaria
  - Mekanizazio Bidezko Produktzioen Teknikaria
  - Industri Ekipoa Mantentzeko Teknikaria

### TXORIERRI POLITEKNIKOA

- GRADO MEDIO
- Mecanizado
- GRADO SUPERIOR
- Desarrollo de Proyectos Mecánicos
  - Sistemas de Regulación y Control Automáticos
  - Sistemas de Telecomunicación e Informáticos
  - Química Ambiental
  - Gestión Comercial y Marketing
  - Producción por Mecanizado

18.19. Erizaintza, masajea... gorputza osatzeko teknikak bereganatzen / 17. Euskara, lana aurkitzeko baldintza bihurtu da / Lanbide Heziketako ikastetxeak sartu dira Ikastolen Elkartearen



17



18

EUROPA IPARRALDEAN IKASLEEN %70 DOA LHRA. Urtero kopuru horiek lan merkatuko beharretara egokitzen dira. Euskal Herrian ere sortzen diren lanpostuetatik lanbide heziketa eskatzen dutenak %60-70 izaten dira. Ehuneko 10ekoa da, bestalde, LHn Sokrates proiektuarekin atzerrian ikasten duten ikasleen portzentajea. Bigarren urtea atzerrian egiten dute horiek.

EN EL NORTE DE EUROPA, EL 70% A FP. Los puestos de trabajo que surgen en Euskal Herria piden FP en un 60-70%. El 10% estudia el segundo curso en el extranjero con el proyecto Sócrates.

EUROPE DU NORD: PLUS DE 70% EN FP. Le nombre évolue en fonction du marché. En Pays Basque, 60-70% des postes à pourvoir demandent une formation professionnelle. 10% des élèves font leur deuxième année à l'étranger.

ORAIN IRITSI GARA HEMEN %50ERA. "Galdeketa egina dut ikastoletan, eta uste dut gogoeta bat egiteko ordua iritsi dela. Euskal Herrian %50 lanbide heziketara joaten bada, ikastoletan kopuru hori ez da iristen %20ra. Ikastolak orain arte ez dira mundu horretan sartu, eta desfase izugarria eragin du horrek", jarraitu zuen Ana.

Hemos llegado al 50%. "Es momento de reflexionar. Si en Euskal Herria el 50% va a FP, en las ikastolas no llega al 20%. Tenemos un gran desfase", prosiguió Ana. NOUS AVONS ATTEINT LES %50. "Je pense qu'il faut mener une réflexion au sein des ikastola. Au Pays Basque 50% choisissent la voie professionnelle, ce chiffre est inférieur à 20% à l'ikastola".



19

energia =  $m \cdot c^2$

energia garbia eroso eta segurua

naturgas energia

Naturgas energia etorkizuneko energia da, garbi jokatzen duelako gurekin eta gure ingurumenarekin.

EROSKI zurekin

GARBERA - URBIL ARRASATE

Productos a €1, €2, €3

¡¡Rompe los precios!!



Testuliburu eta ikasmaterialetan adituak

ARRASATE • BATONA • BERGARA • BILBO • DONOSTIA • GASTEIZ • IRUN • IRUJEA • TOLOSA



# PIRRITX PORROTZ ETA

Aiora Zulaika eta Joxe Mari Agirretxe, Euskal Herriko pailazo maitagarriak  
“Dantza eginez kantatzeko ereserkia”



Tarteka ibiltzen omen dira pailazoz jantzita autoan, ekitaldiren batetik bestera presaka doazelako. “Zapatak, noski, aldatu egin

behar dira, bestela ezin da autorik gidatu. Jendeak harrিতා begiratu ohi digu”, esan zuten Pirritxek. Beren azken lana

**IKASTOLEN KONFEDERAZIOAK** eskatuta grabatu den “**IKASTOLA KANTA. GORA GURE IKASTOLA**” izan da, aldizkariaren zenbaki honekin batean zure eskuetara iritsi dena, eta aurrerantzean ikastola guztien ereserki bilaka daitekeena.

**ERESERKI GEHIENAK ESKU BAT BIHOTZEAN JARRI ETA BEGIRADA ZERUAN DELA AURPEGI SERIOAREKIN KANTATZEKOAK** IZATEN DIRA. Baina ikastolak bereziak gara, eta gure ereserki kalerajiran ibiliz kantatzeko da, ezin izan baitzitekeen bestela, Pirritx eta Porrotz tartean izanda. Pirritx (Aiora Zulaika) ikastolako ikasle ohia da eta umetatik ezagutzen zuen kantaren jatorrizko bertsioa.

#### **HAU EZ DA ZUTIK ETA GELDIRIK KANTATZEKO ERESERKI BAT.**

**PIRRITX:** Biribilketa baten erritmoa du eta, ondorioz, dantza eginez kantatzeko da, oso doinu alaia baitu. Aire Ahizpek Iparaldeko ukitu bat eman diote, Eñaut Elorrieta Ken 7koak ukitu rockeroa erantsi dio, gu ere hor gabiltza saltoka, eta nik uste dut bihotza alaitzeko moduko kanta egin dugula.

**PORROTZ:** Horrek ez du esan nahi ereserki bat ez denik. Errepikak baduela uste dut ereserki batek behar duen indarra. Aire Ahizpek kantatzen dute errepika haurrekin eta gurasoekin batean, eta Eñautek eta Pirritxek kantatzen dituzte zatiak elkarriketa modura. Kanta honen arrakasta segurtatua dago, Eñautek fans kopuru izugarriak baititu ikastolako ikaslearen artean. Eta gurasoen artean ere ez gutxi.

#### **HITZAK EGITEKO ORDUAN ZER IRIZPIDE IZAN DITUZUE?**

**PORROTZ:** Hitzak egiteko orduan ikastolak gaur zer diren hartu nahi izan dugu kontutan, zer irakasten duten eta nola. Hiru zati ditu kantak. Lehenengoan ikaslearen autonomia eta talde lana aipatzen dira: “Goizean jaiki, gosalduta, ohea egin, jantzi eta banoa ikastolara. Atarian

bildu naiz alai lagunekin”, dio. Bigarren zatian, “Euskal Herrian hazi eta euskaraz ikasi” hasten denean, euskal curriculumari egiten zaio erreferentzia, eta gure nortasunetik, Euskal Herriatik, joan nahi dugula mundura esaten da. Eta hirugarrenean, “Koloretan amestu, koloretan bizi” hasten denean, gure baloreak aipatzen dira, eta ametsen, helburuen eta ilusioen garrantzia nabarmentzen da.

**PIRRITX:** Gu ere koloretakoak gara. Helduok askotan grisagoa ikusten dugu errealitatean, baina guk, pailazo bezala, koloretako iragazki batetik pasatzen dugu errealitatea eta mezu itxaropentsuak ematen saiatu ohi gara. Hori umeengandik ikasi dugu. Harrigarria da zer-nolako ilusioak ditugun umetan, eta helduak bihurtu ahala ilusio horiek nola itzaltzen diren eta mingosten garen barrutik. Ilusio txikiak eta handiak ere oso garrantzitsuak direla adierazten saiatzen gara.

**PORROTZ:** Saioka taldeak 70eko hamarkadan kaleratu zuen kanta hartu eta eguneratu egin dugu bai musikaren eta bai hitzen aldetik. Gitarra elektrikoak sartu dira, baina gure instrumentuei, dultzainari eta trikitiari lekuri kendu gabe. Xabier Zabalak egin du



egokitze lan hori. Guk hitzak eta ahotsak jarri ditugu, baina Euskal Herri osoko beste hainbat ahots bildu nahi izan ditugu. Aire Ahizpek (Miren, Amaia, Paxkalin) hartu dute parte, Bizkaitik Eñaut Elorrieta Ken 7ko kantari eta ikastolako irakasleak, eta Arabatik Oiongo ikasle, irakasle eta gurasoek. Oiongoak Araba Euskarazeko kanta egitetik ezagutzen genituen eta gonbidatu egin genituen. Musikari talde handi batek ere hartu du parte, tartean Igor Telletxea bateria-jotzaileak, Joseba Tapia tritikiarrik, Xabier Leturia pandero-jotzaileak, Luis Vega gitarra eta baxuak edo Iluleitz hari laukoteak.

#### **KALERATU DEN CDAK KANTAREN LAU BERTSIO ESKAINTZEN DITU.**

**PIRRITX:** SAIOKA kantak berak ematen zuen hitzak ikastola

#### **IKASTOLA KANTA**

El himno de las ikastolas, que se distribuye en el CD-Audio que va con este número de la revista, lleva en su estribillo la fuerza de unirse en danza con ritmo de jalekita. Es, por lo tanto, un canto que se baila. Esta iniciativa de la Confederación de Ikastolas se ha compuesto sobre la base de una canción de los años 70 y grabada por los payasos de mayor éxito de los últimos años, Pirritx eta Porrotz, junto a conocidas voces como Aire Ahizpak, el cantante de Ken 7 Eñaut Elorrieta, y los alumnos y padres de la ikastola de Oion. Colaboran músicos como Tapia y Leturia. El CD ofrece varias versiones. Una de ellas permite sumar la letra adaptada por cada ikastola, adaptándola a cada una de ellas.

#### **IKASTOLA KANTA**

La chanson devenu célèbre dans ikastola dans les années 70 grâce au groupe Saioka a été reprise par Pirritx et Porrotz. A l'initiative de la Confédération des Ikastola, les élèves, enseignants et parents de l'ikastola San Bizente de Oion chantent aux côtés des deux clowns. Participent également Xabier Zabala, Aire Ahizpak et Eñaut Elorrieta. Sur ce CD figurent quatre versions de la chanson: la première version est la version originale. Sur la deuxième, seul le refrain est chanté afin que chaque élève puisse chanter ses propres paroles. Sur la troisième figurent les partitions permettant d'interpréter la chanson à la txirula. La quatrième version est une version karaoké.

bakoitzera egokitze aukera, eta lekuan lekuko zuzendariaren eta irakasleen izenak sartzen zituzten. Guk, bertsio osoaren ondoren, bigarren bertsio bat grabatu dugu errepikarekin bakarrik, ikastola bakoitzak lekuan lekuko hitzak egin ditzan.

Hirugarren bertsio bat dago txirulaz jotakoa, ikasleek ere txirulaz jo dezaten. Eta laugarren bertsioa karaokera egiteko da.

**PORROTZ:** Beste bi bertsio ere egin ditugu, baina ez dira kaleratzeko: bata Aire Ahizpek osorik kantatua da eta opari moduan emango diegu, eta bestea guk biok kantatua da.

#### **ZER MODUZ GERATU DA BIGARREN HAU?**

**PIRRITX:** Oso polita. Porrotzek esaten duen moduan, ez dakigu ondo edo gaizki abesten dugun, baina ez da inor indiferente geratzen.

#### **ERRAZA IZAN AL DA KOLABORAZIO HORIEK DENAK BILTZEA?**

**PORROTZ:** Denek baietz esan izan digute. Egia esan, gehienak lagunak dira. Grabaketa atalka egin da, noski, bakoitzak bere aldetik. Bi astetan egin genuen lan guztia. Arazoa aurkezpena egiteko eguna jartzea izaten da. Ez da posible izaten horrenbeste jendekek parte hartzen duen disko bat kaleratzeko egunean denak biltzea.

#### **“IKASTOLA” ALDIZKARIKO ALE BEREZI HONETARAKO ETAPAZ ETAPA IBILI ZARETE**

#### **HAURREKIN. ZEIN ETAPATAKO IKASLEEKIN KONPONDU ZARETE ONDOEN, 0-3KOEKIN?**

**PIRRITX:** Ez pentsa, telebistako formatuan oso ondo onartzen gaituzte 0-3koek, baina gertutik askoz ere handiagoak eta builosoagoak gara, eta izutu egiten dira askotan. **PORROTZ:** Edo jaio berriak dira eta ez dira enteratzen, edo behin hiruzpalau urte dituztenerako atzetik korrika hasten zaizkigu. Adin horretatik gora etapa guztietakoekin konpondu ginen oso ondo.

**PIRRITXEK (AIORAK) 5 URTEKO SEMEA DU, ETA PORROTZEK (JOXE MARI AGIRRETXEK) 14 ETA 11 URTEKO BI SEME. ORAIN ABESTIAREN BIDEKLIPIAREN GRABAKETAREKIN PENTSATZEN NASITA DAUDE.**

